

**КОМИССИЯ ПО СОХРАНЕНИЮ
МОРСКИХ ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ**

**ОТЧЕТ ВТОРОГО СПЕЦИАЛЬНОГО
СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ**

БРЕМЕРХАФЕН, ГЕРМАНИЯ
15 и 16 июля 2013 г.

CCAMLR
PO Box 213
North Hobart 7002
Tasmania AUSTRALIA

Телефон: 61 3 6210 1111
Факс: 61 3 6224 8744
Email: ccamlr@ccamlr.org
Веб-сайт: www.ccamlr.org

Председатель Второго
специального совещания
июль 2013 г.

Данный документ выпущен на официальных языках Комиссии: английском, французском, русском и испанском. Копии можно получить в Секретариате по вышеуказанному адресу.

Резюме

В данном документе представлен принятый отчет Второго специального совещания Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики, которое проводилось 15 и 16 июля 2013 г. в Бремерхафене (Германия). Цель совещания заключалась в рассмотрении вопросов, связанных с морскими охраняемыми районами (МОР), и, по возможности, принятии решений в отношении совместного предложения Новой Зеландии и Соединенных Штатов Америки о МОР в регионе моря Росса и совместного предложения Австралии, Франции и Европейского Союза о МОР в Восточной Антарктике. Комиссия рассмотрела рекомендации, представленные на Первом межсессионном совещании, которое проводилось непосредственно перед совещанием Комиссии.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	1
ОРГАНИЗАЦИЯ СОВЕЩАНИЯ	2
Принятие повестки дня.....	2
График работы.....	2
МОРСКИЕ ОХРАНЯЕМЫЕ РАЙОНЫ	3
Рекомендации Межсессионного совещания Научного комитета	3
МОР в регионе моря Росса	3
Восточная Антарктика	15
Общая дискуссия по вопросу о МОР	19
МЕРЫ ПО СОХРАНЕНИЮ	31
ДРУГИЕ ВОПРОСЫ.....	32
ОТЧЕТ ВТОРОГО СПЕЦИАЛЬНОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ	32
ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	32
Рисунок	34
Приложение 1: Список участников	35
Приложение 2: Список документов	53
Приложение 3: Приветственная речь Р. П. Блезера, Государственного секретаря Федерального министерства продовольствия, сельского хозяйства и защиты прав потребителей Германии ..	59
Приложение 4: Вступительное слово М. Гранца, мэра Бремерхафена	67
Приложение 5: Повестка дня Второго специального совещания Комиссии.....	71

**ОТЧЕТ ВТОРОГО СПЕЦИАЛЬНОГО
СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ**
(Бремерхафен, Германия, 15 и 16 июля 2013 г.)

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

1.1 Второе специальное совещание Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики (АНТКОМ-СС-II) проходило в Бремерхафене (Германия) 15 и 16 июля 2013 г. Совещание проходило под председательством Т. Лёбаха (Норвегия).

1.2 Присутствовали следующие страны-члены Комиссии: Австралия, Аргентина, Бельгия, Бразилия, Германия, Европейское Сообщество, Испания, Италия, Китайская Народная Республика, Республика Корея, Намибия, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Украина, Уругвай, Франция, Чили, Швеция, Южная Африка и Япония.

1.3 Другие Договаривающиеся Стороны – Болгария, Вануату, Греция, Канада, Острова Кука, Маврикий, Нидерланды, Исламская Республика Пакистан, Республика Панама, Перу и Финляндия – были приглашены на совещание в качестве наблюдателей, но не приехали.

1.4 Соглашение по сохранению альбатросов и буревестников (АСАР), Коалиция по Антарктике и Южному океану (АСОК), Ассоциация ответственных операторов промысла криля (АОК), Комиссия по сохранению южного синего тунца (СССВТ), Комитет по охране окружающей среды (КООС), Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), Коалиция законных операторов промысла клыкача (COLTO), Постоянная комиссия по югу Тихого океана (CPPS), Продовольственная и сельскохозяйственная организация ООН (ФАО), Промысловое агентство Форум (ПАФ), Межамериканская комиссия по проблемам тропического тунца (ИАТТС), Международная комиссия по сохранению атлантического тунца (ИККАТ), Межправительственная океанографическая комиссия (МОК), Международный союз охраны природы (МСОП), Международная китобойная комиссия (МКК), Научный комитет по антарктическим исследованиям (СКАР), Научный комитет по океанографическим исследованиям (СКОР), Организация по рыбному промыслу в юго-восточной части Атлантики (СЕАФО), Региональный план действий по содействию ответственной рыболовной практике, включая борьбу с ННН промыслом, в Юго-Восточной Азии (РПД), Секретариат Тихоокеанского Сообщества (СПС), Программа ООН по вопросам окружающей среды (ЮНЕП) и Комиссия по сохранению и управлению запасами далеко мигрирующих рыб западной и центральной частей Тихого океана (WCPFC) также были приглашены присутствовать на совещании в качестве наблюдателей. Присутствовали АСОК и МСОП.

1.5 В соответствии с прошлогодним решением Комиссии (ССАМЛР-XXXI, п. 13.3) и СОММ СIRC 13/16 на АНТКОМ-СС-II в качестве наблюдателей были приглашены следующие Недоговаривающиеся Стороны: Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Белиз, Боливия, Вьетнам, Гана, Гондурас, Доминиканская Республика, Индонезия, Исламская Республика Иран, Камбоджа, Кения, Колумбия, Корейская Народно-

Демократическая Республика, Малайзия, Мали, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Нигерия, Объединенные Арабские Эмираты, Сейшельские Острова, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сингапур, Сьерра-Леоне, Таиланд, Танзания, Того, Тринидад и Тобаго, Филиппины и Экваториальная Гвинея. Не была представлена ни одна из Недоговаривающихся Сторон.

1.6 Список участников приводится в Приложении 1. Список представленных на совещании документов приводится в Приложении 2.

1.7 Председатель приветствовал всех участников совещания. Он напомнил участникам о сфере компетенции Специального совещания, принятой на АНТКОМ-XXXI. В этой сфере компетенции определена цель Специального совещания, заключающаяся в рассмотрении вопросов, связанных с морскими охраняемыми районами (МОР), и, по возможности, принятия решений по совместному предложению Новой Зеландии и США о МОР в регионе моря Росса и совместному предложению Австралии, ЕС и Франции о Репрезентативной системе МОР в Восточной Антарктике (ССАМЛР-XXXI, пп. 7.105–7.109).

1.8 Председатель представил П. Блезера, Государственного секретаря Федерального министерства продовольствия, сельского хозяйства и защиты прав потребителей Германии, который произнес приветственную речь. Речь П. Блезера приводится в Приложении 3.

1.9 Затем Председатель представил М. Гранца, мэра Бремерхафена, который приветствовал участников в этом городе. Приветственное слово М. Гранца приводится в Приложении 4.

1.10 От имени совещания Дж. Рамбл (СК) поблагодарила П. Блезера и М. Гранца за их радушие, а Германию и город Бремерхафен – за прекрасную подготовку к проведению совещания и за гостеприимство, которое делегаты ощущали с момента прибытия. В знак признательности им обоим были вручены небольшие подарки.

ОРГАНИЗАЦИЯ СОВЕЩАНИЯ

Принятие повестки дня

2.1 Повестка дня совещания (ССАМЛР-SM-II/02) была принята (Приложение 5).

График работы

2.2 Совещание приняло график работы в качестве ориентира для проведения дискуссий.

МОРСКИЕ ОХРАНЯЕМЫЕ РАЙОНЫ

Рекомендации Межсессионного совещания Научного комитета

3.1 Председатель Научного комитета К. Джонс (США) представил отчет Первого межсессионного совещания Научного комитета (НК-АНТКОМ-МС-I). Комиссия поблагодарила Председателя Научного комитета за подробный отчет и многих ученых – за вклад, который они внесли в достижение положительных результатов совещания, отметив, что Научный комитет работал всю ночь, чтобы завершить обсуждение.

3.2 Комиссия отметила, что принятие части отчета Научного комитета проводилось без перевода на четыре официальных языка АНТКОМ и что, возможно, потребуется представить дополнительные разъяснения по некоторым вопросам, т. к. во время этой части совещания обсуждались важные вопросы.

МОР в регионе моря Росса

3.3 США и Новая Зеландия представили свое совместное предложение о создании МОР в регионе моря Росса. Данное предложение (содержащееся в документе SSAMLR-SM-II/04) было таким же, как предложение, представленное на рассмотрение стран-членов на совещании АНТКОМ-XXXI, поскольку не было возможности обсудить его более подробно; обе эти страны указали, что они готовы пересмотреть свое предложение, особенно на основе рекомендаций Научного комитета. Предложение было подкреплено представленными в Научный комитет документами (SC-CAMLR-IM-I/08, IM-I/09, IM-I/BG/02 и IM-I/BG/03 Rev. 1), содержащими дополнительную информацию для содействия рассмотрению вопросов, поднятых странами-членами в прошлом году.

3.4 США и Новая Зеландия указали, что в поддержку данного предложения говорят рассматривавшиеся Научным комитетом результаты обширного научного анализа, в нем делается попытка в максимальной степени достичь целей, относящихся к научным исследованиям, охране экосистемы и сохранению морских живых ресурсов, где сохранение включает рациональное использование.

3.5 Предложение о создании МОР в регионе моря Росса направлено на охрану ключевых районов, поддерживающих жизненно важные экосистемные процессы, и защиту районов, представляющих особую важность для пингвинов, видов рыб, морских млекопитающих и потребляемых ими видов. Цель данного предложения – предоставить охрану полному спектру морских местообитаний – от кромки льда до глубоких океанических бассейнов. Этот МОР предусматривает охрану экологически важных объектов и местообитаний, охрану более 95% ареала распространения антарктической серебрянки (*Pleuragramma antarcticum*), которая лежит в основе трофической сети экосистемы шельфа, и полную охрану предпочитаемых ареалов кормодобывания высших хищников, включая пингвинов, тюленей и китов. Также предусмотрена охрана особо важных местообитаний, в т. ч. местообитаний молоди и участков нереста антарктического клыкача (*Dissostichus mawsoni*).

3.6 Кроме того, посредством МОР будет создан научный контрольный район для проведения исследований и мониторинга, которые помогут лучше понять

экосистемные последствия промысла, отличные от изменения климата. Это будет сделано путем сравнения незначительно облавливаемого района с промысловыми участками вне МОР.

3.7 Новая Зеландия и США отметили, что предложение учитывает заинтересованность стран-членов в промысле в море Росса и необходимость сохранения баланса между охраной морской среды и рациональным использованием. В предложении признается, что при выполнении этой задачи важно обеспечивать непрерывность и эффективность программы мечения в море Росса, а также придавать большое значение промысловым судам как платформам для проведения научных исследований. В соответствии с данным предложением уловы, смещенные за счет МОР, будут перераспределены в районах, расположенных вне МОР, включая районы, где в настоящее время установлены нулевые ограничения на вылов. Также будет пересмотрена система мелкомасштабных исследовательских единиц (SSRU) в море Росса.

3.8 Предлагаемый МОР в регионе моря Росса охватывает примерно 2.27 млн кв. км (876 000 кв. миль). Из них на площади 1.6 млн кв. км единственным разрешенным промыслом будет исследовательский промысел.

3.9 В предлагаемый МОР входят три зоны – зона общей охраны, особая зона исследований, и зона охраны нерестовых популяций. В соответствии с Мерой по сохранению (МС) 24-01 исследовательский промысел будет разрешен по всем зонам МОР. Предложение характеризуется многоцелевым подходом.

- В зоне общей охраны исследовательский промысел является единственным разрешенным промыслом. Эта зона предназначена для достижения всех десяти конкретных природоохранных и научных целей МОР.
- Особая зона исследований предусматривает направленный промысел клыкача, что обеспечивает непрерывность и долгосрочную осуществимость программы мечения клыкача и возможность проводить в масштабе экосистемы сравнения Особой зоны исследований с основными промысловыми участками у банок Моусон и Иселин.
- В зоне охраны нерестовых популяций направленный промысел клыкача будет разрешаться только с 1 декабря по 31 марта с целью предотвращения нарушения нереста клыкача, который, как полагается, имеет место зимой, а также для того, чтобы в ней могла осуществляться вытесненная из МОР часть промыслового усилия в период, когда разрешается проводить промысел.

3.10 В соответствии с МС 91-04 это предложение включает план управления и приоритетные элементы плана проведения исследований и мониторинга. Новая Зеландия и США отметили, что МОР играют уникальную и важную роль в содействии исследованиям и мониторингу, результаты которых также важны для получения оценок актуальности целей МОР и того, как они достигаются. Новая Зеландия и США призвали страны-члены принять участие в дальнейшей разработке плана и выразили надежду, что это даст много возможностей для дальнейших совместных научных работ и сотрудничества в регионе в будущем.

3.11 Согласно этому предложению, МОР будет пересматриваться каждые 10 лет в соответствии с общей системой МОР АНТКОМ, с тем, чтобы оценить, являются ли цели МОР все еще актуальными или достигнуты ли они. Предложение также включает положение о сроке действия, согласно которому Комиссия принимает решение вновь утвердить или изменить МОР, или же принять новый МОР через 50 лет после того, как МОР вступит в силу.

3.12 Новая Зеландия и США отметили, что они учли выраженные другими странами-членами мнения. Они упомянули конструктивные дискуссии с другими странами-членами в период после прошлогоднего совещания, включая консультации в столицах некоторых стран. Новая Зеландия и США заявили о своей готовности работать в таком духе сотрудничества и здесь, в Бремерхафене, чтобы добиться успешного решения вопроса о создании МОР АНТКОМ в регионе моря Росса.

3.13 Новая Зеландия и Соединенные Штаты выразили признательность за многочисленные замечания, касающиеся предложений о создании МОР в регионе моря Росса, полученные от других стран-членов на совещаниях АНТКОМ-XXX и АНТКОМ-XXXI, а также в межсессионный период, и выразили надежду на продолжение сотрудничества со странами-членами с целью достижения консенсуса по вопросу о создании МОР АНТКОМ в регионе моря Росса.

3.14 Комиссия поблагодарила Новую Зеландию и США за представленное предложение. В ходе обсуждения данного предложения многие страны-члены поддержали создание МОР в регионе моря Росса в представленном в документе ССАМЛР-SM-II-/04 виде, отметив недвусмысленную рекомендацию Научного комитета. Наряду с рекомендацией Научного комитета был также поднят ряд вопросов, в частности, связанных с датой вступления в силу, периодом пересмотра и сроком действия, выполнением плана исследований и мониторинга, а также общими границами и размером предлагаемого МОР.

3.15 Австралия сделала следующее заявление:

"Предложение по региону моря Росса

- Мы хотели бы поддержать предложение по морю Росса.
- Мы отмечаем, что Научный комитет согласился с тем, что научные данные, связанные с целями предложения по морю Росса, представляют собой наилучшие имеющиеся научные сведения и что эти сведения служат хорошей основой для рассмотрения вопроса о создании МОР.
- Данное предложение содержит важные аспекты, учитывающие интересы всех стран-членов в регионе моря Росса.
- Мы отмечаем, что оно включает множество компонентов, имеющих большое значение для сохранения морских живых ресурсов Антарктики в целом:
 - важные компоненты биологического разнообразия и экосистемы;
 - систему шельфа и склона и о-ва Баллени;

- подводные возвышенности;
 - районы, важные с точки зрения структуры и функционирования трофической сети;
 - районы, играющие важную роль в жизненных циклах различных видов данного региона, включая клыкача, серебрянку, криль, пингвинов и тюленей;
 - репрезентативные участки биологически активной зоны морского льда.
- Мы также отмечаем, что в нем содержатся специальные положения о выполнении программы исследований и мечения, играющей важную роль в оценке состояния популяции клыкача в регионе.
 - Мы отмечаем очень благосклонное рассмотрение предложения Научным комитетом.
 - И наконец, мы благодарим авторов предложения за их многолетнюю решимость выполнять работу, помогающую АНТКОМ создавать морские охраняемые районы в соответствии с МС 91-04."

3.16 Франция выразила поддержку предложению о МОР в регионе моря Росса, которое основано на наилучших имеющихся научных знаниях. Данная система спланирована так, чтобы отразить целостность биогеографии моря Росса и дать возможность рационального использования морских живых ресурсов. В связи с этим предложение о МОР в регионе моря Росса полностью соответствует МС 91-04.

3.17 Россия сделала следующее заявление по вопросу о процедуре принятия отчета Научного комитета:

"Российская делегация обратила внимание Комиссии на то, что принятие отчета Научного Комитета (НК-АНТКОМ-МС-I) проходило с нарушением правил процедуры АНТКОМ, а именно: обсуждение некоторых пунктов отчета закрывалось до принятия в целом самого отчета; обсуждение и принятие отчета проходило без синхронного перевода на официальные языки АНТКОМ."

3.18 Россия сделала следующее заявление по предложениям о создании МОР в регионе моря Росса и Восточной Антарктике:

"Российская сторона указала, что в соответствии со Статьей IX Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики 1980 года предусмотрено учреждение «закрытых зон, районов или подрайонов для целей научного изучения или сохранения, включая особые зоны охраны и научного изучения». Российская делегация указала на отсутствие в настоящее время определения понятия морского охраняемого района АНТКОМ, на котором, по ее мнению, должна основываться вся правовая основа деятельности Комиссии в отношении создания таких районов. Ни Конвенция по сохранению морских живых ресурсов Антарктики 1980 года, ни общая Мера по сохранению АНТКОМ 91-04 "Общая система для создания морских охраняемых районов АНТКОМ" не содержат данного определения. Как следствие, налицо смешение понятий "морской

охраняемый район", "закрытые зоны, районы или подрайоны для целей научного изучения или сохранения, включая особые зоны охраны и научного изучения", которые Комиссия вправе устанавливать в соответствии со ст. IX Конвенции 1980 года, "ООРА и ОУРА", которые АНТКОМ вправе предлагать определять в качестве ООРА и ОУРА, представив предлагаемый план управления Консультативному совещанию по Договору об Антарктике.

Помимо этого, общая Мера по сохранению 91-04, по мнению российской стороны, не содержит достаточного количества мер процедурного и имплементационного характера для установления МОР Комиссии. Это, в частности, относится к необходимости фиксации в общем основополагающем документе об установлении МОР АНТКОМ предельных размеров МОР и сроков, на которые они устанавливаются, четкого общего определения, какие исследования могут проводиться в рамках МОР, процедуры взаимодействия с другими элементами системы Договора об Антарктике и другими организациями, мер ответственности за нарушение правил МОР, механизма по достижению поставленных для МОР задач, определения ответственного государства-исполнителя по управлению МОР и научным исследованиям в рамках МОР, процедуры проведения инспекций МОР, требования о необходимости опубликования границ МОР, определения применения иных мер по сохранению АНТКОМ для МОР.

В этом свете, вопрос о создании МОР АНТКОМ требует серьезной дополнительной проработки, по результатам которой могут быть определены отдельные МОР АНТКОМ в конкретных районах действия Конвенции АНТКОМ.

Вместе с тем, с учетом важности вопроса о создании МОР, а также учитывая мнение отдельных стран, Российская Федерация предложила одновременно решать вопрос об определении дополнительных общих правовых правил для установления МОР АНТКОМ и создания конкретных МОР АНТКОМ, указав при этом на необходимость прежде всего предусмотреть в общей мере АНТКОМ по сохранению положение о том, что меры АНТКОМ по сохранению в отношении определенных МОР не вступят в силу раньше вступления в силу новых общих правил в отношении установления МОР АНТКОМ и не будут им противоречить."

3.19 В ответ на это США заявили, что у них нет ни малейшего сомнения в том, что создание двух этих МОР полностью соответствует международному праву, и что Комиссия уже приняла решение по этому вопросу. МС 91-04 отражает решение Комиссии о том, что у нее есть законное право создать репрезентативную систему антарктических МОР в зоне действия Конвенции, в т. ч. в открытом море, с целью сохранения морского биоразнообразия. Более того, в принятой в 2009 г. МС 91-03 устанавливается МОР в районе южного шельфа Южных Оркнейских о-вов. США добавили, что оба предложения и их применение к районам открытого моря и охране биоразнообразия хорошо обоснованы в Конвенции АНТКОМ. В Статьях IX.1(f), 2(f), 2(g) и 2(i) ясно говорится, что Комиссия может принимать меры по сохранению, включая установление открытых и закрытых сезонов и открытых и закрытых районов, а также особых районов охраны и научных исследований. Она также может принимать

другие меры по сохранению, которые она считает необходимыми для осуществления целей Конвенции.

3.20 США также отметили, что Конвенция АНТКОМ применяется к морским живым ресурсам Антарктики в зоне действия Конвенции, которые составляют часть морской экосистемы Антарктики. Зона действия Конвенции включает районы открытого моря. Целью АНТКОМ является сохранение морских живых ресурсов Антарктики, включая рациональное использование. Определение "морских живых ресурсов Антарктики" включает все виды живых организмов. Таким образом, сфера компетенции АНТКОМ явно достаточно широка для того, чтобы включить охрану биоразнообразия. Эти моменты обосновываются соответственно в Статьях I.1, II.1 и II.2 и I.2.

3.21 США далее отметили, что в предложениях о МОР в регионе моря Росса и Восточной Антарктике страны-члены приглашаются, согласно договоренности в рамках АНТКОМ, к совместной работе над созданием мер по сохранению, направленных на управление морскими живыми ресурсами; что эти предложения не отражают стремлений прибрежных государств осуществлять свой суверенитет, суверенные права или юрисдикцию в районах открытого моря; что уже давно установилась норма международного права, закрепленная в Статье 92 Конвенции о морском праве, о том, что государства имеют исключительную юрисдикцию над своими судами, когда те находятся в открытом море; и что ограничение деятельности плавающих под их флагом судов в конкретных районах открытого моря находится полностью в компетенции государств. И наконец, США заявили о необоснованности аргумента о том, что Приложение I Протокола по охране окружающей среды – посредством положения об ООРА и ОУРА – ограничивает возможности АНТКОМ, являющегося отдельным правовым образованием, создавать МОР. Как правило, Стороны Договора об Антарктике и АНТКОМ постоянно рассчитывают на АНТКОМ в плане решения вопросов, связанных с сохранением морской среды, в чем и заключается суть вопроса о МОР. США заявили, что они отвергают мнение о том, что мы должны создавать МОР через посредство КСДА или что необходимо провести переговоры о новом международном соглашении.

3.22 Аргентина сделала следующее заявление:

"Аргентина хотела бы вновь, как она это сделала на последнем совещании АНТКОМ, подтвердить свою твердую решимость поддерживать создание МОР в рамках АНТКОМ исходя из природоохранных целей и статуса этой организации, являющейся составной частью Системы Договора об Антарктике.

Мы считаем, что такие решения отражают суть и содержание целей АНТКОМ, как совершенно ясно выразился аргентинский представитель в Научном комитете (SC-CAMLR-IM-I, п. 2.34).

Мы также считаем, что Мера по сохранению 91-04 (2011) представляет собой необходимый механизм для создания таких МОР.

Мы принимаем во внимание опасения, выраженные некоторыми делегациями в отношении таких вопросов как размер, срок действия и пересмотр МОР, и понимаем, что такие темы требуют обсуждения."

3.23 Норвегия сделала следующее заявление:

"Идея МОР в море Росса, и в частности, в районе шельфа, была в значительной степени поддержана в Научном комитете с учетом природоохранных целей, касающихся распределения при кормодобывании хищников и распределения основных потребляемых ими видов, а также молодого клыкача.

Однако многие страны высказали обеспокоенность в отношении:

- (i) недостатка научных данных в поддержку включения на данном этапе предполагаемых районов нереста в районах северных подводных возвышенностей (G и H). Прежде чем начинать пересмотр возможного включения частей этих районов в МОР, следует провести зимние съемки, чтобы определить фактические районы нереста клыкача.
- (ii) размера района вокруг подводной возвышенности Скотта (F), который был сочтен слишком большим по сравнению с бентическими природоохранными целями, ради которых он создается.
- (iii) ограничения на вылов, устанавливаемого в фиксированном тоннаже без учета общего допустимого улова в Особой зоне исследований, район С). Это было сочтено недопустимым с научной точки зрения. Были сделаны контрпредложения о проведении исследовательского промысла исходя из уловов, рассчитанных на основе хорошо разработанной научной базы для поддержки программы мечения и других исследовательских потребностей.
- (iv) нулевого вылова в регионе склона к югу и к востоку от этой особой зоны исследований (районы D и E). Природоохранные цели для этого района основаны главным образом на охране района линьки и предпочтительного кормодобывания императорских пингвинов у кромки морского льда (после линьки). При этом достижение данных целей в этом районе (D) не исключает промысел клыкача на склоне. По мнению многих стран, более уместно было бы рассматривать основанные на конкретных научных целях пространственно рассеянные и изменяющиеся коэффициенты вылова на склоне. Многие страны положительно отнеслись к идее получения в этом районе уловов, достаточных для углубления наших знаний о характеристиках жизненного цикла клыкача. Исходя из имеющихся картин перемещения клыкача, наблюдавшихся по имеющимся данным, особо важными были признаны дополнительное проведение мечения и сбор других исследовательских данных.

Учитывая все вышесказанное, Норвегия полностью поддерживает создание в зоне АНТКОМ МОР, подкрепленных соответствующими научными данными."

3.24 Корея поддержала заявление Норвегии.

3.25 Отвечая Норвегии, Новая Зеландия заявила, что рекомендации Научного комитета ясно сформулированы в пп. 2.31 и 2.33 его отчета (SC-CAMLR-IM-I). Новая Зеландия отметила, что авторы предложения готовы работать вместе с Комиссией, чтобы подтвердить или модифицировать некоторые части ее изначального

предложения в соответствии с этими рекомендациями, и призвала продолжить выражение мнений в ответ на рекомендации Научного комитета (см. рис. 1).

3.26 Украина сделала следующее заявление:

"Принимая во внимание важность и ответственность принятия таких документов, как отчеты Научного комитета и Комиссии, обсуждение этих документов должны проходить при синхронном переводе на все языки Конвенции. Отсутствие перевода не способствует принятию последовательных, ответственных, взвешенных и открытых решений. Примерно так и получилось при принятии отчета Научного комитета.

Конвенция ООН по морскому праву (которую Украина ратифицировала) предоставляет возможность организации МОР только в пределах прибрежных вод, входящих в зону национальной юрисдикции этих стран. Поэтому, мы пока не видим правовой возможности организации МОР в открытых водах Мирового океана, куда входят воды зоны ответственности АНТКОМ. Этот вопрос требует дальнейшего рассмотрения.

Во время обсуждения предложений в Научном комитете возникало больше вопросов, чем ответов. Была ли Научным комитетом представлена конкретная рекомендация Комиссии для принятия определенных мер по сохранению? Насколько я понял – нет. Некоторые страны-члены заявили, что неважно знать, что такое МОР. Нам кажется, что это очень важно. Мы не можем обсуждать что-то, если не знаем, что это такое и как это должно работать. И сегодня некоторые делегации говорили, что цели АНТКОМ в целом выполняют задачи МОР и у Комиссии имеется достаточно механизмов для выполнения этих целей.

В МС 91-04 отмечено, что меры по сохранению по конкретным МОР разрабатываются на основе рекомендаций Научного комитета. Некоторые страны уверены, что такие рекомендации есть. Но их нет. В отчете НК записано мое выступление и выступления членов других делегаций о недостаточности научных данных. Я вас уверяю, что научных данных не хватает. И с этим согласились даже представители стран, представляющих предложения по МОР в рамках Научного комитета."

3.27 Некоторые страны сделали замечания по поводу необходимости откорректировать границы МОР в море Росса, сроки действия, а также научно-исследовательские планы. Помимо этого, они отметили необходимость открытия закрытых SSRU одновременно с учреждением МОР.

3.28 Бразилия сделала следующее заявление:

"Первым делом мне хотелось бы поблагодарить Германию за проведение нашего совещания в прекрасном и чарующем Бремерхафене и за предоставленные делегатам совещания прекрасные условия, поддержку и гостеприимство.

Я вполне убежден, что это – идеальное место для всех нас, чтобы попытаться разобраться в наших позициях и ускорить процесс создания МОР, как можно более оперативным и научно обоснованным образом.

Как я уже говорил, Бразилия одобряет и поддерживает принятое в многостороннем порядке решение о создании строго научно обоснованных МОР в зоне АНТКОМ.

Бразилия считает, что оба предложения о МОР имеют свои достоинства. В отношении предложения о море Росса моя делегация считает, что это предложение соответствует Мере по сохранению 91-04 и поддерживается рядом важных научных и исходных документов. В нем также представлены четкие охранные и научные цели и хороший баланс между охраной и промысловой деятельностью. С нашей точки зрения, данное предложение основано на наилучшей имеющейся научной информации. Моя делегация признает, что данное предложение имеет отношение к сохранению биоразнообразия как на уровне популяции, так и на уровне сообщества; оно также имеет отношение к поддержанию функционирования экосистемы. Она учитывает отчет Первого межсессионного совещания Научного комитета, в котором подчеркивается необходимость рассматривать экосистему моря Росса как единое целое. Моя делегация озабочена теми же вопросами, которые отражены в п. 2.29 этого отчета, в отношении размеров этого МОР. Имеется также проблема, связанная со сроком действия МОР и процессом периодического пересмотра. Мне бы хотелось услышать комментарии авторов предложения по этому вопросу.

Моя делегация также отмечает тот факт, что данное предложение было разработано как комплексное целое, и понимает, что отдельные региональные компоненты сами по себе не могут достичь общих целей или отразить баланс различных интересов, чего авторы пытаются добиться в данном предложении в целом."

3.29 В ответ на вопросы Южной Африки и Бразилии относительно размера МОР Новая Зеландия адресовала Комиссию к п. 2.8(i) отчета Научного комитета (SC-CAMLR-IM-I). В этом пункте говорится, что границы предлагаемого МОР определяются целями охраны, а также нанесенными на карту приоритетными объектами или районами, связанными с каждой целью. Эти цели определили размер.

3.30 Что касается срока действия МОР, то Новая Зеландия напомнила о пункте 3 Статьи II Конвенции, в которой требуется, например, чтобы мы изучали реакцию морских живых ресурсов на антропогенную деятельность в течение двух или трех десятилетий. Новая Зеландия отметила, что естественные реакции экосистемы на изменчивость окружающей среды и изменение климата проявляются еще в более долгих временных масштабах. Научные цели данного предложения включают проведение научного мониторинга, направленного на понимание экосистемных процессов в этих временных масштабах. В соответствии с МС 91-04 каждые 10 лет будут проводиться периодические пересмотры, во время которых можно проводить изменение МОР с учетом результатов проводимого мониторинга.

3.31 Чили сделала следующее заявление:

"Чилийская делегация хотела бы поблагодарить Комиссию за организацию этого совещания и принимающую страну за предоставленные великолепные условия в прекрасном городе Бремерхафене.

По нашему мнению, приняв МС 91-04, АНТКОМ приобрел компетенцию и юридические полномочия создавать морские охраняемые районы в зоне АНТКОМ. К тому же, как известно нам всем, в морских областях зоны АНТКОМ уже имеются особо охраняемые районы Антарктики. Кстати, Чили отвечает по крайней мере за один из них.

Что касается ссылки на п. 2.8(i) отчета Научного комитета, которую сделали наши новозеландские коллеги, то мы тоже хотели бы сослаться на п. 2.31(vi) и (vii) того же отчета, в котором поднимаются конкретные вопросы относительно размеров компонента F и необходимости проведения дополнительных научных исследований для того, чтобы лучше понять пути перемещения и пространственное распределение популяции клыкача в компонентах G и H."

3.32 СК присоединилось к другим странам-членам, поздравив авторов предложения о МОР в регионе моря Росса с завершением научно обоснованного предложения по эффективной охране морской среды. СК полностью поддержало создание МОР в регионе моря Росса. СК высказало мнение, что МОР должны подкрепляться научной информацией, и в связи с этим приветствовало тщательную оценку и недвусмысленную рекомендацию, полученные от Научного комитета. СК, в частности, отметило рекомендацию о том, что компонент А требует охраны, и одобрило дискуссии по вопросу о том, каким образом следует управлять компонентом С, чтобы можно было провести научную оценку последствий промысла, используя различные локальные коэффициенты вылова. Однако СК также отметило рекомендацию Научного комитета о том, что для выполнения целей данного предложения будет необходимо рассматривать весь регион моря Росса. СК не усмотрело никаких правовых проблем относительно создания МОР в соответствии с Конвенцией АНТКОМ и высказало мнение, что общие вопросы, поднятые другими странами-членами, можно будет надлежащим образом учесть при разработке необходимых мер по сохранению.

3.33 Германия сделала следующее заявление:

"Германия благодарит Новую Зеландию и Соединенные Штаты за проделанную ими интенсивную работу по данному предложению. Представленная дополнительная документация весьма убедительна, и в предложении теперь установлено хорошее равновесие между охраной и рациональным использованием. В ответ на просьбу России, Германия заявила, что Статья IX Конвенции и Мера АНТКОМ по сохранению 91-04 представляют собой прочную правовую основу для создания морских охраняемых районов."

3.34 Китай сделал следующее заявление:

"С момента вступления в силу Конвенции АНТКОМ почти 30 лет назад зона действия Конвенции находилась под эффективной охраной, которая может рассматриваться как эквивалент охраняемых районов категории IV МСОП. Данная организация приняла и внедрила различные меры по сохранению, которые оказались эффективными и успешными в деле достижения цели Конвенции, и она признается наиболее успешной организацией в плане сохранения морской среды и экосистемы. Вместе с тем, поскольку термин "сохранение" используется в Статье II Конвенции в особом смысле и включает "рациональное использование", все страны-члены имеют законное право вести

промысел в зоне действия Конвенции в соответствии с целью и принципами Конвенции. Из этого следует, что при применении новых мер по сохранению, напр., МОР, к зоне действия Конвенции необходимо проявлять особую осторожность, следя за тем, чтобы мы не отклонялись от существующей в данной организации практики сохранения, которая в течение последних десятилетий доказала свою эффективность и успешность, и чтобы законные права стран-членов Конвенции не нарушались.

Исходя из вышесказанного, создание МОР должно основываться на прочной научной и правовой основе, размер МОР должен быть пропорциональным его целям, и необходимо полностью учитывать вопросы, вызывающие озабоченность других стран-членов. В целях содействия достижению консенсуса по двум предложениям о МОР, в которых пока имеются неопределенности в отношении как научных, так и правовых аспектов, следует включить в них указание на срок действия."

3.35 Япония сделала следующее заявление:

"Мы признательны авторам предложений за проделанную работу по пересмотру предложения о МОР в море Росса и предложения о репрезентативной системе МОР в Восточной Антарктике. Нам приятно, что некоторые наши замечания были должным образом приняты во внимание с учетом нашей обеспокоенности. Однако все еще остается несколько нерешенных вопросов, имеющих принципиальное значение. Ниже приводится взгляд Японии на эти предложения:

Дата вступления в силу предлагаемого МОР.

Для того, чтобы перераспределить промыслы, вынеся их за пределы МОР, как предлагают авторы, необходимо создать новую всестороннюю систему промысла в этих регионах ко времени вступления в силу меры по МОР. Поскольку в настоящее время непонятно, какого рода система будет создана в этих регионах, мы хотели бы предложить, чтобы уже в следующем году (если нет возражений) дата вступления в силу касающихся МОР мер по сохранению была той же, что и дата внесения поправок в соответствующие меры по сохранению. Таким путем в регионе будет постепенно создана новая всесторонняя система промысла.

Мониторинг

Создание МОР не является единственной целью МОР. Как говорится в предложениях, цели МОР заключаются в охране или сохранении большого числа ценностей. АНТКОМ обязан показать заинтересованным сторонам, которые ведут промысел в этом регионе, а также людям, которые стремятся к эффективной охране этого региона, что МОР функционируют в соответствии с планом. В связи с этим необходимо претворять в жизнь планы мониторинга, чтобы определить, выполняют ли МОР намеченные цели. В связи с этим следует положительно рассматривать роль промысловых судов, работающих в этих районах. Поэтому нам следует разработать схему максимально полного использования промысловых судов стран-членов для проведения мониторинга.

Положение о прекращении действия

Япония настаивает на том, чтобы для каждой меры по МОР имелась процедура прекращения ее действия через определенный период времени после ее создания, если не доказано, что МОР функционирует достаточно эффективно. Мы настаиваем на такой процедуре не для того, чтобы закрывать МОР, а для того, чтобы она обеспечивала функционирование и эффективность МОР. У Японии нет возражений против существования МОР при условии, что они хорошо функционируют, как планировалось.

Япония продолжит вносить продуктивный вклад в обсуждение вопроса о создании МОР АНТКОМ."

3.36 Норвегия согласилась с позицией Японии в общем, а также в конкретных вопросах относительно практической пользы таких положений об ограничении срока действия (т. н. "положений о прекращении действия").

3.37 Чили сделала следующее заявление:

"Чили полностью поддерживает идею морских охраняемых районов, в частности, МОР в море Росса и в Восточной Антарктике, предложения по которым были представлены на данном совещании в Бремерхафене, с некоторыми оговорками в отношении размера этих районов.

Что касается предложения о регионе моря Росса, представленного Соединенными Штатами и Новой Зеландией, то руководствуясь рекомендацией, содержащейся в отчете Научного комитета (пп. 2.31, 2.32 и 2.33), мы хотели бы подытожить вызвавшие нашу озабоченность вопросы, указав, что у нас нет никаких возражений относительно большинства представленных районов, за исключением северных районов G и H и района F (подводная возвышенность Скотта). В частности, мы хотели бы сослаться на рис. A2, приведенный в документе SC-CAMLR-IM-I/08, представленном на совещании Научного комитета на прошлой неделе, на котором видно, что районы подводных возвышенностей имеют меньшие размеры, чем размеры районов F, G и H."

3.38 Отвечая Китаю на вопрос о современном состоянии всей зоны АНТКОМ по отношению к категориям МСОП, Новая Зеландия указала на предыдущую рекомендацию Научного комитета о том, что уровни охраны МОР должны соответствовать целям охраны в каждом районе. Действительно, в некоторых районах никакой особой охраны не требуется. Для других объектов необходимы более высокие уровни охраны в конкретных районах. Научный процесс, посредством которого был разработан МОР в море Росса, явным образом учитывал уровень охраны, требующийся для достижения каждой цели в каждом конкретном районе. Научный комитет сделал однозначное заключение о том, что предлагаемые цели в некоторых из этих районов, как обозначено на рис. 1, лучше всего учитываются путем объявления МОР в этих районах.

3.39 Новая Зеландия поблагодарила Норвегию и Чили за участие в подробном обсуждении вопросов в п. 2.31 отчета Научного комитета (SC-CAMLR-IM-I), и в частности, конкретной рекомендации в поддержку выделения МОР в компоненте А.

Новая Зеландия указала, что имеется также научная договоренность в отношении научных целей в компоненте С Особой зоны исследований и пространственной схемы МОР в компонентах D и E в юго-восточной части шельфа моря Росса. Что касается компонентов G и H в северном районе моря Росса, то Новая Зеландия отметила заключение Научного комитета (SC-CAMLR-IM-I, пп. 2.31(vii), 2.32 и 2.33) о том, что цель охраны нерестовых популяций в этом районе не обоснована, однако другие цели, возможно, являются достаточными для того, чтобы в этом районе был выделен МОР значительно меньшего размера. С целью достижения этого авторы предложения готовы продолжать вместе с другими странами-членами научную работу и работу на уровне политики.

Восточная Антарктика

3.40 Австралия, Франция и ЕС представили документ CCAMLR-SM-II/03, в котором приводится предложение о мере по сохранению, устанавливающей Репрезентативную систему морских охраняемых районов в Восточной Антарктике (ВАРСМОР). Это предложение рассматривалось на АНТКОМ-XXXI в 2012 г. (CCAMLR-XXXI/36; CCAMLR-XXXI, пп. 7.78–7.81) и было пересмотрено на основе комментариев и предложений, представленных многими странами-членами.

3.41 Авторы данного предложения обрисовали, каким образом эта мера по сохранению обеспечивает механизм осуществления управления всей морской экосистемой Антарктики в данном регионе, как это предусмотрено в Статье I Конвенции; как она соответствует цели Конвенции, указанной в Статье II; как она следует принятой системе выделения МОР, описанной в МС 91-04; и каким образом она представляет собой значительный сдвиг в продвижении АНТКОМ к своей цели – созданию репрезентативной системы МОР в зоне действия Конвенции.

3.42 Авторы предложения указали, что в настоящее время ни одна из мер по сохранению прямо не касается всех морских живых ресурсов Антарктики. Вместо этого на протяжении ряда лет принимались отдельные меры по сохранению, касающиеся воздействия промысла на конкретные промысловые виды и виды прилова, а также таксоны, встречающиеся в уязвимых морских экосистемах (УМЭ), поэтому выделение МОР АНТКОМ представляет собой логичный подход к достижению тех целей Конвенции, которые сосредоточены на целых экосистемах в контексте долговременной жизнеспособности регионального биоразнообразия.

3.43 Авторы отметили, что данное предложение основано на наилучших имеющихся научных знаниях, что было подтверждено Научным комитетом в 2011 г. и недавно вновь подтверждено им (SC-CAMLR-IM-I, п. 2.55).

3.44 Во время презентации были выделены четыре критических элемента, получившие дальнейшее разъяснение в документе CCAMLR-SM-II/03 (многоцелевое использование, срок действия, исследования и мониторинг, и схема ВАРСМОР).

3.45 Авторы предложения призвали все страны-члены активно участвовать в проводящихся Комиссией обсуждениях на Специальном совещании и сосредоточиться на важных вопросах, требующих внимания Комиссии на этом Специальном совещании.

3.46 Комиссия поблагодарила Австралию, Францию и ЕС за представленное предложение. В ходе обсуждения данного предложения многие страны-члены поддержали создание ВАРСМОР, в приведенном в документе CCAMLR-SM-II/03 виде, отметив однозначную рекомендацию Научного комитета. Кроме рекомендации Научного комитета, был также поднят ряд вопросов, в частности, связанных с датой вступления в силу, периодом пересмотра и сроком действия, выполнением плана исследований и мониторинга, а также общими границами и размером предлагаемого МОР.

3.47 Германия сделала следующее заявление:

"Германия благодарит Францию и Австралию за дополнительную работу, проведенную ими в последние месяцы. Предлагаемый МОР представляет собой очень сложную систему, в которой учитываются различные цели охраны. Это предложение основано на результатах незавершенных исследований, которые будут продолжаться. Германия поддерживает это предложение в целом. Франция и Австралия взяли на себя инициативу в вопросе о выделении МОР с целью выполнения международных требований, которые мы все обязались выполнять. Принятие этого предложения явится важным сигналом для международных дискуссий по вопросу о МОР."

3.48 СК присоединилось к другим странам-членам, тепло поздравив авторов предложения о ВАРСМОР с успешной подготовкой научно обоснованного предложения по эффективной охране морской среды. СК высказало мнение, что МОР должны подкрепляться научной информацией, и в связи с этим приветствовало тщательную оценку и недвусмысленную рекомендацию, полученные от Научного комитета. СК отметило, что Научный комитет указал, что широта и объем научного материала различается в разных компонентах предложения о МОР, однако признало также, что одной из целей схемы предложения о ВАРСМОР является включение сообществ видов и местообитаний, типичных для биогеографии данного региона. СК полностью поддержало данное предложение.

3.49 Новая Зеландия выразила поддержку предложения о ВАРСМОР, которое основано на наилучших имеющихся научных знаниях, как указал Научный комитет. Новая Зеландия считает, что данное предложение является хорошим примером того, как репрезентативный подход может использоваться для разработки системы МОР. Это улучшит наше понимание состояния и тенденций изменения в экосистемах Южного океана и будет способствовать вкладу ценных научных данных в управление АНТКОМ морскими живыми ресурсами Антарктики. Что касается вопроса об отсутствии в предложении о Восточной Антарктике биологического аспекта, то в последние несколько лет с участием Новой Зеландии было получено большое количество уровней биологических данных, и уже ведется дальнейшая работа. Предложенные географические регионы были проверены в сравнении с этими уровнями биологических данных, чтобы подтвердить уровень охраны различных видов. Это является хорошим примером того вида совместных исследований, которому будет способствовать МОР.

3.50 США выразили свою поддержку предложения Австралии, Франции и ЕС о создании системы МОР в Восточной Антарктике. США высоко оценили заключение Научного комитета о том, что ВАРСМОР основывается на наилучших имеющихся

научных данных, и отметили, что в пп. 2.56–2.59 отчета SC-CAMLR-IM-I Научный комитет указал, что ВАРСМОР может содействовать международному научному сотрудничеству. США высказали мнение, что проведение совместных исследований, связанных с планом научных исследований и мониторинга, покажет, что предлагаемая система МОР действительно является системой АНТКОМ. Научный комитет в п. 2.66 отчета SC-CAMLR-IM-I указал, что система МОР, предлагаемая для Восточной Антарктики, спланирована так, чтобы быть репрезентативной для биогеографии Восточной Антарктики, что подчеркивает необходимость наличия системы, состоящей из нескольких МОР, как предлагается в данном случае. Для обеспечения репрезентативного охвата биогеографических провинций в Индоокеанском секторе Южного океана требуется создать несколько МОР. В связи с этим США указали, что Научный комитет прямо не высказался относительно двух МОР, предлагаемых для провинции западной части Индийского океана, но что эти МОР крайне важны для системы в целом.

3.51 В дополнение к вопросам общего характера, поднятым в п. 3.35, особенно в отношении Восточной Антарктики, Япония предложила открыто включить в задачи этого МОР, предназначенного для многоцелевого использования, проведение поискового и исследовательского промысла, направленного на получение надежной оценки запаса в данном регионе.

3.52 Бразилия сделала следующее заявление:

"В отношении предложения о Восточно-Антарктической репрезентативной системе морских охраняемых районов моя делегация также признает, что оно соответствует Мере по сохранению 91-04 и основано на наилучшей имеющейся научной информации. Она учитывает отчет Научного комитета и понимает основательность данного предложения, которое определяет районы большой природоохранной ценности и создает контрольные районы для оценки последствий промысла и изменения климата. С нашей точки зрения система МОР особенно важна для систематических долгосрочных исследований в области изменения климата. Моя делегация одобряет идею многоцелевого использования, высказанную в данном предложении. В нем допускается одновременное проведение исследований и промысла в тех районах, где будут достигаться природоохранные и научные цели. Мою делегацию волнуют те же вопросы, которые поднимаются в п. 2.65 отчета Научного комитета, относительно границ пелагических/бентических МОР и количества МОР, необходимого для достижения природоохранных целей в данном регионе. Мою делегацию также интересует срок действия МОР и процесс периодического пересмотра. Хотелось бы услышать комментарии авторов предложения по этим вопросам."

3.53 Норвегия сделала следующее заявление:

"В Научном комитете были высказаны самые различные мнения по вопросу о размере предлагаемых МОР в Восточной Антарктике, а также количестве районов, которое потребуется для выполнения природоохранных целей АНТКОМ в этом регионе. Ограниченный объем данных, имеющихся по некоторым предлагаемым районам, сделал невозможным достижение консенсуса в вопросе об их природоохранной ценности. Это четко

зафиксировано в отчете Научного комитета (SC-CAMLR-IM-I, п. 2.65). Отсутствие новых данных о запасах криля и клыкача, не позволяющее получить оценки запасов в настоящее время, очевидно представляло проблему для некоторых стран-членов. Кроме того, некоторые страны не были уверены в том, что даже силами большой группы государств удастся успешно провести исследования и мониторинг, требующиеся для определения того, выполняются или нет природоохранные цели состоящей из семи частей системы МОР.

Учитывая все вышесказанное, Норвегия полностью поддерживает создание в зоне АНТКОМ МОР, подкрепленных соответствующими научными данными."

3.54 Комиссия отметила выводы Научного комитета о том, что:

- (i) данное предложение основано на наилучших имеющихся данных;
- (ii) объем имеющихся данных не был одинаковым для всех предлагаемых МОР (SC-CAMLR-IM-I, пп. 2.62–2.65);
- (iii) в некоторых частях ВАРСМОР имеются обширные международные программы исследований, в ходе которых ведутся исследования экосистемы в целом и используются данные, полученные с промыслов.

3.55 Авторы данного предложения подчеркнули, что ВАРСМОР является системой, которая позволяет охранять уникальные или хрупкие экосистемы и обеспечивает наличие контрольных районов для оценки изменений, воздействующих на морские экосистемы. Промысловая и исследовательская деятельность может проводиться с целью углубления научных знаний. Они далее подчеркнули, что эта система укрепит существующую динамику международного сотрудничества, и предложили всем странам-членам АНТКОМ принять участие в этой работе.

3.56 Австралия сделала следующее заявление:

"Мы принимаем к сведению замечания стран-членов, высказанные в связи с отчетом Научного комитета, и общие вопросы, связанные с предложением по Восточной Антарктике. Мы предлагаем всем странам-членам в предстоящие месяцы поддерживать с нами непосредственный контакт в предвидении конструктивного совещания, которое будет проводиться в октябре в Хобарте.

Будучи страной-членом, ведущей промысел в водах АНТКОМ, как и наши соавторы, мы также отмечаем следующее:

- (i) Председатель Научного комитета подтвердил, что затронутые в п. 2.65 отчета SC-CAMLR-IM-I вопросы о количестве и размере содержатся в предыдущих пунктах отчета.
- (ii) В отчете Научного комитета нет никаких возражений относительно научной основы всей системы или отдельных МОР: данное предложение основано на наилучших имеющихся научных данных.
- (iii) ВАРСМОР и мера по сохранению составлены в соответствии со Статьями I и II Конвенции АНТКОМ и представляют собой систему, направленную на

соблюдение баланса между сохранением, наукой и рациональным использованием в Восточной Антарктике. В этой связи мы должны рассмотреть поднятые вопросы в целом так, чтобы не менять цели данной системы. Их ценность была признана Научным комитетом.

- (iv) Мы будем приветствовать возможность обсудить отдельные вопросы со странами-членами, а также обсудить пути урегулирования этих вопросов с целью выполнения задач ВАРСМОР."

Общая дискуссия по вопросу о МОР

3.57 Была отмечена эффективность и успех АНТКОМ в плане достижения целей Конвенции с применением существующих мер по сохранению, и некоторые страны-члены спросили, надо ли внедрять новый подход с использованием МОР вместо того, чтобы пользоваться подходом, который является успешным уже в течение 30 лет.

3.58 Австралия указала, что МС 91-04 отражает переход от мер по сохранению, которые применяются к одному виду и ограничению на вылов, к мере по сохранению, которая функционирует на уровне экосистемы.

3.59 Комиссия призвала авторов предложений продолжать консультации по своим предложениям до ежегодного совещания, которое состоится в Хобарте в октябре этого года. Комиссия согласилась с необходимостью продолжать работу, направленную на создание репрезентативной системы МОР в зоне действия Конвенции.

3.60 В связи с поднятыми некоторыми странами-членами вопросами правового характера Норвегия сообщила, что вместе с присутствующими на совещании правоведами было проведено обсуждение трех следующих вопросов:

"Во-первых, отношения с КСДА и роль АНТКОМ в создании МОР в системе СДА.

Во-вторых, о необходимости того, чтобы АНТКОМ действовал в рамках своего мандата, и о возможности включения формулировки о договоренностях по этим вопросам с другими компетентными организациями в соответствии с UNCLOS. В этой связи было предложено рассмотреть уроки, полученные при создании МОР, относящихся к компетенции ОСПАР в Северо-Восточной Атлантике.

В-третьих, был рассмотрен вопрос о характере и определении МОР, создаваемых АНТКОМ. Сообщалось, что по мнению нескольких стран-членов, несмотря на отсутствие юридического определения МОР в общей схеме, установленной в МС 91-04, данные предложения по МОР послужат важными прецедентами в том, что касается характера МОР в зоне АНТКОМ. Следовательно эти страны-члены считают, что строгое юридическое определение необязательно. Тем странам-членам, которые выразили озабоченность по поводу юридических вопросов, было предложено подумать над тем, можно ли включить в проекты МС, устанавливающих МОР, дополнительную формулировку, которая сможет урегулировать эти нерешенные вопросы."

3.61 Комиссия указала, что вопросы о дате вступления в силу, процессе пересмотра и общей продолжительности существования МОР (положение о прекращении действия) для многих делегаций являются основными вопросами в деле достижения консенсуса по вопросу о МОР.

3.62 Бельгия повторила, что она полностью поддерживает предложения, представленные по морю Росса и Восточной Антарктике, и что касается срока действия, то она поддерживает долговременное сохранение и будет поддерживать прекращение действия МОР только в случае наличия общего согласия в том, что это решение научно оправдано.

3.63 США отметили, что многие страны-члены поинтересовались, какими будут сроки действия МОР в регионе моря Росса. Важно заметить, что с целью более гибкого управления Комиссия может внести изменения в МОР в любой момент его существования, в т. ч. после каждого из проводящихся раз в 10 лет пересмотров. При рассмотрении положения об установлении срока действия необходимо обеспечить, чтобы он включал достаточное количество 10-летних периодов пересмотра, что позволит оценить долгосрочный характер целей МОР и принять любые последующие меры гибкого управления.

3.64 США далее отметили важность того, чтобы любой срок действия был привязан ко времени, требующемуся для достижения конкретных охранных и научных целей МОР, в соответствии с МС 91-04. Что касается охранных целей МОР, то США указали, что время генерации видов, встречающихся в предлагаемом МОР, является целесообразной основой для установления минимального срока действия. Такое время генерации у разных видов различно, и по общеизвестным оценкам среднее время генерации антарктических хищников в регионе моря Росса составляет примерно 21 год, а максимальное время генерации – около 50 лет. В целом, более долгие сроки действия приведут к увеличению количества видов, которые могут охраняться в течение нескольких (по крайней мере трех) поколений. Общеизвестные оценки времени генерации антарктических хищников говорят о том, что минимальный срок действия должен составлять 60–150 лет.

3.65 В отношении научных целей МОР США указали, что для изучения изменений экосистемы и видов в соответствии с климатической временной шкалой, срок действия должен быть достаточно продолжительным, что позволит наблюдать за последствиями, которые, как ожидается, с течением времени будут накапливаться и станут относительно крупными при сравнении их с обычной сезонной и годовой изменчивостью экосистемы.

3.66 США далее отметили, что любой срок действия должен также отражать долгосрочный предохранительный подход АНТКОМ к управлению и разработке мер по сохранению и что срок действия должен к тому же отражать международно признанные характеристики МОР, в которых утверждается, что МОР должны создаваться с неограниченным или постоянным сроком действия.

3.67 Республика Корея сделала следующее заявление:

"Делегация Республики Корея с удовлетворением отметила общие взгляды, выраженные странами-членами АНТКОМ, в поддержку создания морских

охраняемых районов (МОР) в море Росса и Восточной Антарктике. Корея также приветствует активное обсуждение и выступления стран-членов, включавшие различные точки зрения как правового, так и технического характера, направленные на создание консенсуса, который является основой принятия решений в АНТКОМ.

На этом фоне и с учетом постоянной поддержки, которую Корея оказывает этим МОР, Корея, вместе с другими странами-членами, предложила параллельно вести дискуссии по вопросам о юридической компетенции АНТКОМ в отношении создания МОР и разработке юридического определения таких районов, которую предложила Российская Федерация, а также общие дискуссии, касающиеся содержания предложений о создании МОР в регионе моря Росса и Восточной Антарктике.

Корея отметила согласие Российской Федерации проводить вышеупомянутые дискуссии параллельно и гибкость, проявленную авторами предложений о создании МОР (Соединенные Штаты Америки и Новая Зеландия – в регионе моря Росса – и Австралия, Франция и Европейский Союз – в Восточной Антарктике) в плане внесения в первоначальный текст предложения изменений, отражающих замечания Научного комитета и других стран-членов.

По мнению Кореи, АНТКОМ полностью правомочен создавать МОР в районах АНТКОМ при наличии согласия стран-членов АНТКОМ. Корея также сообщила о своих взглядах по таким вопросам, как пространственные границы, дата начала промыслового сезона, пересмотр и срок действия МОР в море Росса и Восточной Антарктике, а также необходимость проведения дополнительного обсуждения вопроса об обосновании и научной информации, стоящих за существующим текстом, в соответствии с целью и положениями Конвенции АНТКОМ. Корея выразила намерение более подробно изложить свои взгляды в межсессионный период или позднее, возможно, в сотрудничестве с другими заинтересованными странами-членами. Странами-членами, стремящимися сохранить морское биоразнообразие в зоне АНТКОМ путем создания там МОР."

3.68 Уругвай сделал следующее заявление:

- "(i) После Всемирного саммита по устойчивому развитию, проходившего в Йоханнесбурге в 2002 г., создание морских охраняемых районов стало использоваться в качестве инструмента экологической политики.
- (ii) Тем не менее, очевидно, что необходимо принять во внимание анализ затрат и выгод в свете многочисленных взаимосвязей между общественно-экономическими, биологическими, экологическими и институциональными факторами.
- (iii) Уругвай считает, что представленные предложения по МОР являются позитивными, т. к. они были разработаны с намерением осуществлять общие и конкретные природоохранные цели в отношении морских живых ресурсов в зоне действия Конвенции.

- (iv) Однако мы признаем трудности, связанные с использованием научных критериев с целью обоснования некоторых мер.
- (v) Мы придерживаемся выраженных другими уважаемыми странами-членами взглядов по вопросу о предлагаемом размере и сроке действия данных МОР. Это ставит перед нами чрезвычайно трудные логистические (и другие) задачи. Мы понимаем опасения, выраженные некоторыми странами-членами по этому поводу.
- (vi) Уругвай придерживается положительной позиции в вопросе о создании морских охраняемых районов с целью достижения подходящего уровня сохранения и рационального использования ресурсов, не забывая, однако, о том, что речь идет о международных водах.
- (vii) Уругвай считает, что при выделении морских охраняемых районов должно быть открыто заявлено о том, насколько важна необходимость того, чтобы управление вышеупомянутыми районами было многосторонним и осуществлялось АНТКОМ посредством создания правовой системы, ясной и приемлемой для всех стран-членов.
- (viii) Кроме этого, Уругвай приветствует тот факт, что в рассматриваемых предложениях предусматривается проведение исследовательского и поискового промыслов, что позволит собирать данные о районе, подлежащем охране, которые в противном случае было бы очень трудно получить.
- (ix) В этом контексте, в случае утверждения предлагаемых МОР, Уругвай будет поддерживать проведение тщательного пересмотра закрытых в настоящее время SSRU, особенно с учетом смещения промыслов, вызванного созданием МОР.
- (x) С другой стороны, Уругвай придерживается высокого мнения в отношении метода многоцелевого использования и открытого участия во всех исследованиях, наблюдениях и мониторинге."

3.69 Украина сделала следующее заявление относительно связи размеров МОР с возможностью собирать данные:

"Мы уверены, что организация огромных по площади МОР не достигнет основных целей предложения по образованию МОР в Восточной Антарктике (как и в море Росса) и, в конце концов, может дискредитировать цели Конвенции. Мы уверены, что со мной согласны большинство ученых (я не говорю о политиках). Более рационально было бы образовать небольшие специальные районы исследований, которые позволили бы нам получить больше целевых научных данных о живых ресурсах Антарктики. Хочу напомнить членам Комиссии, что ученые Украины впервые заявили на совещаниях АНТКОМ в 2004 году о начале целевых исследований на акватории, примыкающей к Аргентинским островам у западного побережья Антарктического полуострова. Мы предполагали тогда еще в 2004 году, что развитие этих научных исследований будет связано в будущем с организацией

морского охраняемого района, или района специальных исследований в море. В настоящее время мы продолжаем исследования, в основном, они связаны с изучением определенных участков дна и животных, обитающих на дне. Мы в целом определились с участком исследований. Предполагается проводить дальнейшие исследования на двух участках морского дна общей площадью около одного квадратного километра. Площадь районов исследований определена нами по главному принципу – возможности проводить регулярные научные исследования. Хотя еще несколько лет назад, следуя принципу географическому, мы предполагали охватить площадь в несколько сот квадратных километров."

3.70 АСОК сделал следующее заявление:

"АСОК подготовил для этого совещания ряд документов, которые я не буду просить представить, но хотел бы, чтобы они были приняты на веру и включены в отчет. Один из этих документов касается вопроса о сроках действия МОР (ССАМЛР-SM-II/BG/05), о чем многие страны-члены говорили на этой неделе.

Долгосрочная охрана, которую обеспечивают МОР, позволяет ученым разработать программы долгосрочных исследований и получать наборы данных за много лет. Это имеет большое значение для мониторинга экологических систем и процессов, включая воздействие изменения климата, которое, возможно, следует сценарию, разворачивающемуся в очень продолжительных временных рамках.

Вклады, вносимые при создании МОР, и получаемые в результате выгоды со временем увеличиваются. Эти выгоды будут очень быстро утрачены, как только охрана перестанет действовать.

В поддержку долгосрочной охраны дополнительно говорят полученные в результате наблюдений данные о том, что некоторые популяции рыбы в Южном океане, промысел которых велся в то время, когда АНТКОМ еще не существовал, не восстановились и через четыре десятилетия, что не соответствует цели АНТКОМ – обеспечить, чтобы последствия были обратимыми в течение 20–30 лет.

АСОК отмечает, что обычной практикой для МОР является наличие положений о пересмотре, позволяющих проводить подробные регулярные пересмотры и корректировать меры по управлению, при условии, что эти изменения обеспечивают сохранение ценностей, ради которых данный охраняемый район был создан. АСОК твердо считает, как говорится в нашем документе по вопросу о сроке действия МОР, что все широко используемые определения МОР и морских заповедников не предусматривают прекращения их срока действия. АСОК считает, что положение, которое в определенный день автоматически прекращает срок действия охраняемого района, не соответствует основной идее МОР, т. к. он не будет отвечать долговременным природоохранным целям, а значит, и не будет считаться МОР.

АСОК призывает АНТКОМ не принимать положений с указанием даты окончания, а принять стандартные положения о пересмотре, касающиеся планов

управления и исследований для выделенных антарктических МОР, как предусмотрено в проектах мер по сохранению для предложений по морю Росса и Восточной Антарктике.

Что касается представленных нам предложений по МОР в море Росса и Восточной Антарктике, то АСОК решительно поддерживает и то, и другое. Наши ученые подробно их рассмотрели и пришли к выводу, что они основаны на наилучших имеющихся научных данных, что также отражено в отчетах Научного комитета. Мы надеемся, что эти МОР будут созданы на ежегодном совещании в Хобарте."

3.71 МСОП сделал следующее заявление:

"МСОП благодарит за возможность обратиться к Комиссии по этому важному вопросу.

Прежде всего, МСОП вновь поздравляет АНТКОМ с тем, что он взялся за решение такой трудной задачи, как создание сети МОР в Южном океане, и с проделанной в этом направлении работой.

Однако МСОП сильно озабочен тем, что во время обсуждения вопроса о МОР в АНТКОМ возникла мысль о произвольном ограничении срока действия МОР. Такая мысль противоречит всемирным стандартам, опыту и научным данным и не содействует достижению нашей цели. Об этом более подробно говорится в документе CCAMLR-SM-II/BG/03.

МСОП хотел бы подчеркнуть необходимость создания системы МОР, которая будет существовать в течение долгого времени, что позволит достичь природоохранных целей в долгосрочной перспективе. Это является основой экосистемного подхода и соответствует принятому в МСОП определению охраняемого района как:

"четко определенного географического пространства, признанного, выделенного и управляемого с целью обеспечения долговременного сохранения природы, с соответствующими экосистемными услугами и культурными ценностями".

Стабильность и устойчивость особенно важны в районах с хрупкими, медленно растущими и уязвимыми видами, как в Южном океане, или в районах, где изменение климата и закисление океана оказывают большое воздействие на здоровье экосистемы и морские ресурсы.

Наилучшая мировая практика управления МОР требует наличия соответствующих механизмов пересмотра, предусматривающих гибкое управление и постепенное совершенствование системы МОР с учетом возникающих проблем.

В течение долгого времени Комиссия управляла Южным океаном вокруг Антарктиды и была мировым лидером в деле морского сохранения и осуществления экосистемного метода управления. Сейчас срочно требуется проявить это лидерство, подкрепленное современными научными знаниями и принципами эффективного управления.

Мы считаем, что если АНТКОМ решит ввести ограничение срока действия МОР, это будет шагом назад. Мир получит неприятное известие о том, что АНТКОМ не признает мировых стандартов для охраняемых районов. МСОП просит АНТКОМ отстоять эти прочно устоявшиеся принципы, касающиеся охраняемых районов, и создать систему МОР в Южном океане навечно, а также приложить усилия к тому, чтобы обеспечить целостность и эффективность всей системы применительно к международным целям при наличии соответствующих механизмов пересмотра."

3.72 ЕС сделал следующее заявление:

"ЕС разочарован отсутствием прогресса в вопросе о принятии морских охраняемых районов на этом специальном совещании. ЕС опасается, что, несмотря на все средства, щедро предоставленные в наше распоряжение организаторами, усилия, приложенные странами-членами АНТКОМ и наблюдателями, чтобы приехать в Бремерхафен из всех уголков мира, разного рода ресурсы, израсходованные авторами предложений после прошлогоднего совещания в Хобарте для привлечения всех сторон АНТКОМ, и четкую сферу компетенции, установленную для данного совещания, Комиссия не смогла принять решений и продвинуться вперед по существенным вопросам, касающимся содержания предложений о МОР.

До Бремерхафена был достигнут значительный прогресс. С согласия всех сторон мы приняли первый МОР в 2009 г. В том же 2009 г. мы взяли обязательство к 2012 г. создать репрезентативную сеть МОР. В 2011 г. мы приняли Меру по сохранению 91-04, которая заложила необходимые основы для выделения МОР. В 2012 г. мы провели широкое обсуждение в Хобарте. Чтобы продвинуться вперед в решении вопроса о МОР в Южном океане, АНТКОМ с согласия всех стран-членов созвал Специальное совещание, которое планировалось провести в Бремерхафене с 11 по 16 июля 2013 г., для дополнительного обсуждения предлагаемых МОР в Восточной Антарктике и море Росса.

ЕС убежден, что мы можем и должны достичь большего. Мы считаем, что авторитет АНТКОМ как лидирующей и дальновидной организации находится под угрозой. И снова наше совещание не оправдало надежд, возложенных на нас нашими гражданами, гражданским обществом и средствами массовой информации; не выполнили мы и своей обязанности по созданию репрезентативной сети МОР.

Мы надеемся, что дискуссии продолжатся в духе конструктивного сотрудничества. Мы хотим вместе со странами-членами активно участвовать в процессе, который приведет к принятию на совещании АНТКОМ в Хобарте в 2013 г. репрезентативной сети МОР, хотя и на год позже первоначально установленного нами срока – 2012 г. Мы хотели бы продвинуться вперед и создать МОР, которые будут целиком и полностью принадлежать Комиссии в интересах стран-членов АНТКОМ и международного сообщества, и ни в коем случае не будут считаться МОР, принадлежащими отдельным странам-членам."

3.73 Новая Зеландия сделала следующее заявление:

"Новая Зеландия поблагодарила Германию за все, что она сделала для обеспечения данного совещания как платформы по продвижению МОР АНТКОМ. Новая Зеландия приветствовала четкие рекомендации Научного комитета, приведенные в пп. 2.31–2.33 отчета SC-CAMLR-IM-I, и комментарии, полученные от стран-членов. Эти коллективные рекомендации помогли авторам предложения намного лучше понять взгляды всех стран-членов. Новая Зеландия разочарована тем, что Комиссия не смогла добиться на Специальном совещании результатов, на которые рассчитывала Новая Зеландия. Новая Зеландия напомнила о тех больших усилиях, которые в течение нескольких лет вкладывались в разработку предложения о регионе моря Росса в сотрудничестве с Соединенными Штатами. Авторы предложения проводили технические консультации с возможно большим числом стран-членов в межсессионный период, а научное сообщество Новой Зеландии проделало большую работу по подготовке дополнительного научного материала, затребованного странами-членами. Осознавая необходимость помочь странам-членам лучше понять научную основу предложения, мы сделали дополнительное усилие и перевели исходные документы на официальные языки АНТКОМ. Новая Зеландия придет подготовленной к продолжению дискуссий в октябре и надеется, что все страны-члены намерены приехать подготовленными, чтобы достичь консенсуса по пересмотренному предложению АНТКОМ о регионе моря Росса. Новая Зеландия официально пригласила делегацию, у которой имеется больше всего проблем с этим предложением, приехать в Новую Зеландию для проведения трехсторонних консультаций. Новая Зеландия надеется на проведение совместной работы с теми странами-членами, которые затеяли научные дискуссии, по подготовке пересмотренного предложения, точно следующего рекомендациям Научного комитета."

3.74 США сделали следующее заявление:

"Соединенные Штаты поблагодарили Германию за организацию проведения совещания АНТКОМ-СС-II и выразили признательность странам-членам за их стремление создать систему МОР АНТКОМ, которое было продемонстрировано их вкладом и активным участием в НК-АНТКОМ-МС-I и АНТКОМ-СС-II. Соединенные Штаты также поблагодарили Председателя за проведенную работу и Новую Зеландию – за продолжающееся тесное партнерство с Соединенными Штатами.

Соединенные Штаты отметили, что на АНТКОМ-XXXI все страны-члены согласились с созывом данного Межсессионного совещания Научного комитета и Специального совещания Комиссии с единственной целью – пересмотреть научную основу предложений о регионе моря Росса и Восточной Антарктике, и принять решения по этим предложениям.

Соединенные Штаты выразили признательность за целеустремленные усилия Научного комитета по рассмотрению и пересмотру научных данных в поддержку предложений о регионе моря Росса и Восточной Антарктике. Отчет Научного комитета содержит полезную, конструктивную и согласованную рекомендацию по обоим предложениям, которую Комиссия должна использовать для содействия прогрессу в деле достижения консенсуса в вопросе о создании МОР в регионах моря Росса и Восточной Антарктики.

Соединенные Штаты также выразили благодарность странам-членам за конструктивные замечания по предложению МОР в регионе моря Росса и признали важность такого вклада в работу Комиссии по достижению консенсуса в вопросе о создании МОР АНТКОМ в море Росса.

Соединенные Штаты выразили разочарование тем, что, несмотря на положительные результаты и рекомендации Научного комитета, не удалось добиться прогресса, ожидавшегося от этого совещания. У Соединенных Штатов нет никаких сомнений относительно юридической правоспособности Комиссии создавать МОР, и они не понимают аргументов, утверждающих обратное.

Соединенные Штаты заявили о своей приверженности инициативе АНТКОМ по созданию МОР и о своей заинтересованности в создании системы антарктических МОР, и в частности, МОР в регионе моря Росса, с целью эффективной охраны его экосистем и биоразнообразия, а также содействия разработке уникальной программы экосистемных научных исследований."

3.75 Австралия сделала следующее заявление:

"Австралия хотела бы поблагодарить Германию за организацию этого совещания и Секретариат – за поддержку, оказанную им Комиссии. Она также выражает признательность председателям Комиссии и Научного комитета за их работу по проведению дискуссий, которые порой были очень нелегкими.

Австралия выражает разочарование от своего собственного имени и от имени тех, кто проделал огромную работу, чтобы создать Систему морских охраняемых районов АНТКОМ к 2012 г. Сейчас уже 2013 г. Мы находимся на совещании, которое было специально созвано, чтобы довести до конца два научно обоснованных предложения о морских охраняемых районах. Предполагалось, что на этом совещании будут подведены итоги дискуссий, которые покажут, что АНТКОМ может эффективно работать как региональная организация с целью выработки общих стандартов, которых сейчас ожидает мировое сообщество.

Мы приложили немало усилий, сотрудничая, консультируясь и разрабатывая это предложение вместе с нашими соавторами – Францией и Европейским Союзом – и со всеми странами-членами АНТКОМ. Австралия посвятила девять лет работе по продвижению в АНТКОМ взятого мировым сообществом обязательства по созданию к 2012 г. сети МОР. Начиная с 2010 г. в этой работе по подготовке предложения по Восточной Антарктике принимали участие многие ученые из сообщества АНТКОМ, в т. ч. на специальных международных семинарах и семинарах АНТКОМ, а также на совещаниях рабочих групп.

Австралия заметила в проводившихся на этом совещании дебатах сходство с горячими дебатами в связи с обсуждением других мер по сохранению в предыдущие годы, особенно, когда дело касалось вопросов соблюдения. В 2003 г. Австралия выступила с большим заявлением по поводу тупика, в который зашло обсуждение централизованной СМС (ССАМЛР-XXII, п. 10.19). Неуверенность, выражаемая рядом стран-членов сейчас, напоминает неуверенность, которая выражалась тогда.

Полученный в 2003 г. урок заключается в том, что, хотя неуверенность в то время была искренней и к ней относились с пониманием, выполнение Меры по сохранению 10-04 показало, что мы можем работать вместе как Комиссия, с верой и уважением ко взглядам друг друга. По мнению Австралии, нам нужно добиться консенсуса, а для этого мы должны уважать позиции друг друга. Как мы уже говорили ранее, мы приехали на это совещание с решимостью работать со всеми странами-членами, чтобы добиться консенсуса, и мы продолжим действовать таким же образом до совещания в октябре.

Мы по-прежнему хотим работать со всеми странами-членами, чтобы продвигать систему МОР АНТКОМ в соответствии с юридически обязательной Мерой по сохранению 91-04 и процессом, с которым АНТКОМ уже согласился. Мы будем сотрудничать и координировать усилия со странами-членами с тем, чтобы проект меры по сохранению был принят на октябрьском совещании в конце этого года. Мы будем благодарны за поддержку, оказываемую другими странами-членами для продвижения этой меры."

3.76 Франция сделала следующее заявление:

"Французская делегация хотела бы поблагодарить Германию за организацию этого Специального совещания Комиссии АНТКОМ здесь, в Бремерхафене. В задачи этого совещания, на которое мы возлагали так много надежд, входило рассмотрение и принятие решений по двум предложениям о морских охраняемых районах в Восточной Антарктике и море Росса.

Мы также хотели бы поблагодарить Научный комитет за успешное выполнение стоявшей перед ним задачи; это было сделано путем всестороннего обсуждения научной основы данных предложений. Присутствующие на совещании представители стран-членов одобрительно отозвались о качестве предложений о морских охраняемых районах и хотели бы сделать несколько замечаний по содержанию предложений. Франция хочет воспользоваться этой возможностью, чтобы вновь сказать о своей поддержке проекта МОР в море Росса, предложенного США и Новой Зеландией.

Несмотря на все наши усилия и наше желание провести конструктивные дискуссии, способствующие принятию решения, к сожалению, принять это решение оказалось невозможно. Франция, которая вместе с Австралией и Европейским Союзом представила предложение о создании репрезентативной системы морских охраняемых районов в Восточной Антарктике, сожалеет об этом.

Французская делегация хочет отдать должное большой работе, проделанной группами ученых, которые в течение почти 10 лет прилагали огромные усилия, чтобы разработать эти предложения о морских охраняемых районах в духе международного сотрудничества. Франция, со своей стороны, в 2011 г. организовала специальный семинар по МОР в Бресте.

Принцип, лежащий в основе разработки МОР в зоне АНТКОМ, более не оспаривается. Мы готовы продолжать диалог в межсессионный период до

начала следующего совещания АНТКОМ в Хобарте в октябре с тем, чтобы прийти к положительному решению."

3.77 СК сделало следующее заявление:

"Соединенное Королевство присоединяется к остальным, выражая благодарность Германии как принимающей стороне этого совещания, а также тем странам-членам и АСОК, которые внесли добровольные взносы на его финансирование. СК благодарит авторов предложений о МОР в море Росса и Восточной Антарктике и, в частности, всех ученых, которые работали над ними в течение многих лет. СК разделяет выраженное другими разочарование тем, что на этом совещании не удалось достичь согласия по мерам по сохранению, однако оно также признало, что совещание способствовало ряду плодотворных обменов. СК не теряет оптимизма и верит, что, если все страны-члены решат в предстоящие месяцы действовать конструктивно и открыто, путь к консенсусу будет найден."

3.78 Бразилия сделала следующее заявление:

"Я хотел бы вновь выразить признательность Германии за проведение этого очень важного совещания. Я хотел бы также поблагодарить авторов обоих предложений за их стремление учесть выраженные делегациями опасения, а председателей Комиссии и Научного комитета – за прекрасно выполненную работу. Несмотря на то, что нам не удалось достичь положительных результатов на этом совещании, я считаю, что мы провели очень полезные и плодотворные дискуссии. Мы получили от Научного комитета весьма основательный документ, касающийся обоих предложений о МОР.

Я совершенно уверен, что все делегации очень хотят найти компромисс. Это – самые первые предложения о МОР, которые рассматриваются Комиссией в соответствии с Мерой по сохранению 91-04. Поскольку мы занимаемся сравнительно новым для всех нас делом, вполне естественно, что у нас могут быть сомнения относительно правильности пути, по которому предстоит идти вперед. Некоторые замечания были высказаны повторно, и был поднят ряд новых вопросов. Но я вполне уверен, что все мы хотим сдвинуть дело с мертвой точки. Продолжение наших дискуссий будет иметь большое значение для нас всех и поможет Комиссии найти путь к принятию согласованного и, я надеюсь, положительного решения по двум предложениям о МОР, которые были нам представлены."

3.79 Россия сделала следующее заявление:

"Российская делегация выразила благодарность Германии за высокий уровень организации данного совещания, а также Новой Зеландии, США, Австралии, Франции и Европейскому Союзу – за предложения о создании МОР и за проделанную ими в последние годы работу. Она также поблагодарила Председателя Комиссии за его профессионализм в проведении такого сложного совещания. Мы всегда поддерживали идею создания системы МОР в зоне АНТКОМ. Российская Федерация готова продолжать конструктивный диалог со всеми государствами, заинтересованными в обсуждении вопроса о МОР.

Российская Федерация также поддержала выраженное Аргентиной мнение о том, что во время совещаний АНТКОМ документы и дискуссии должны официально переводиться на все официальные языки АНТКОМ."

3.80 АСОК сделал следующее заявление:

"АСОК благодарит авторов предложений, проделавших большую работу по подготовке этих предложений, и те страны-члены АНТКОМ, которые серьезно трудились во время данного совещания, пытаясь добиться согласия по этим предложениям. Мы также благодарим Германию за прекрасную работу в качестве принимающей стороны.

В прошлом году в Хобарте АНТКОМ принял экстраординарное решение, запланировав это межсессионное совещание с целью рассмотрения предложений о МОР в море Росса и Восточной Антарктике. Эти предложения являются результатом многолетних обсуждений и планирования, начавшихся в 2004 г. и проводившихся как странами-инициаторами этих предложений, так и многими странами-членами. Учитывая сферу компетенции данного совещания, мы все полагали, что приедем сюда, чтобы обсудить суть этих предложений и найти общую основу для претворения их в жизнь. Печально, но имевшаяся у АНТКОМ возможность заново начать выполнение своего обязательства по созданию репрезентативной системы МОР была упущена.

Вместо того, чтобы обсуждать достоинства и суть представленных предложений, под вопрос было поставлено законное право АНТКОМ на создание МОР. Как указали многие страны-члены, положения Конвенции на этот счет не вызывают сомнений. АНТКОМ уже создал МОР в районе Южных Оркнейских о-вов. Мера по сохранению 91-04 предусматривает процедуру создания и управления МОР в соответствии с согласованными целями МОР. Компетенция и мандат АНТКОМ в отношении МОР не вызывают никаких сомнений. Ставить под вопрос мандат и законное право АНТКОМ на создание МОР значит подрывать дух сотрудничества в АНТКОМ.

АСОК в высшей степени разочарован тем, что это совещание завершается без какого-либо результата и без четкой перспективы на благоприятный исход для этих двух предложений в Хобарте. С учетом затраченного времени и усилий это совершенно неприемлемо. АНТКОМ не может функционировать, если его страны-члены не садятся за стол в духе доброй воли.

Охрана антарктических морских экосистем очень важна, поэтому интерес общественности к работе АНТКОМ и к этому совещанию чрезвычайно велик. На странах-членах АНТКОМ лежит громадная обязанность по охране Южного океана, который составляет свыше 10% мирового океана, от имени своих граждан и от имени всей планеты. АНТКОМ сделал прогрессивный шаг по выполнению этой обязанности, когда он решил создать систему МОР, что будет дополнительно содействовать выполнению многочисленных международных обязательств по созданию МОР в открытом море по всему миру.

АНТКОМ известен своими крутыми мерами, принимаемыми в процессе управления Южным океаном, и прокладыванием пути для других организаций.

АНТКОМ не должен сейчас идти позади других. В мире растет всеобщее убеждение, что МОР жизненно важны для обеспечения долгосрочного здоровья океанов, который составляют 70% нашей планеты; в знак признания этого АНТКОМ дал обязательство выполнить свою долю работы по созданию МОР в Антарктике. Страны-члены АНТКОМ должны сейчас решить, войдет ли в конечном итоге это обещание в историю как пустое. Мы надеемся, что АНТКОМ сможет на следующем совещании принять эти два предложения."

3.81 По предложению Председателя В. Дюбнер (Германия) сделал следующее заявление:

"Первым делом мне хотелось бы поблагодарить моих коллег за добрые слова. Организация совещания здесь, в Бремерхафене, доставила нам большое удовольствие. Надеюсь, что делегатам понравилось их пребывание в Германии на берегу Северного моря. Германия как принимающая сторона хотела бы поблагодарить все страны-члены АНТКОМ за участие в этом Специальном совещании. Большое число присутствующих здесь делегатов и НПО подчеркивает огромное значение, которое наша организация придает созданию морских охраняемых районов. Германия с самого начала принимала участие в разработке и принятии различных мер АНТКОМ с целью охраны и сохранения морских живых ресурсов в Антарктике и всегда в полной мере поддерживала их. Создание морских охраняемых районов является еще одним важным шагом на пути к ответственному и устойчивому управлению морскими ресурсами в морях Антарктики. В этом контексте Германия хотела бы особенно поблагодарить США, Новую Зеландию, Австралию и Францию. Германия уверена, что проведенные здесь, в Бремерхафене, дискуссии представляют собой хорошую основу для предстоящей успешной работы в Хобарте в октябре 2013 г., особенно в плане быстрого достижения согласия по предложениям о море Росса и Восточной Антарктике.

Я хотел бы воспользоваться возможностью и поблагодарить Председателя Комиссии, Председателя Научного комитета и Исполнительного секретаря за их ответственный подход. Я также хочу выразить благодарность всем тем, кто трудился за кулисами с огромной отдачей и до самого утра, чтобы обеспечить бесперебойную работу совещания: Секретариату АНТКОМ, переводчикам и моим помощникам по организации совещания. Перед вами стояла трудная проблема – обеспечить четкое взаимодействие через континенты, между Хобартом и Бремерхафеном. Благодарю вас за неустанные усилия, которые в значительной мере содействовали нам в нашей работе."

МЕРЫ ПО СОХРАНЕНИЮ

4.1 На этом совещании Комиссия не разработала и не приняла никаких мер по сохранению.

ДРУГИЕ ВОПРОСЫ

5.1 Комиссия отметила поднятые Аргентиной, Францией и Россией вопросы об отсутствии устного перевода во время проводившихся поздно ночью заседаний Межсессионного совещания Научного комитета (SC-CAMLR-IM-I, п. 4.1). Эти делегации проявили гибкость и согласились провести последнюю часть принятия отчета только на английском языке, однако они отметили, что это следует считать исключением, а не изменением нормальной практики.

5.2 Комиссия согласилась, что устный перевод важен и необходим на всех заседаниях во время совещаний Научного комитета и Комиссии, чтобы можно было обсуждать вопросы сложного характера и избегать любого неправильного понимания.

5.3 Украина сделала следующее заявление:

"Недостаток научной информации в рамках АНТКОМ, особенно в последние годы, не позволяет нам достаточно оценить биомассу и запасы промысловых и зависимых от промысла видов морских животных. Мы призываем все страны-члены Комиссии и неправительственные организации, если у них есть такая возможность, создавать специальные фонды, связанные с научными исследованиями в Южном океане и проводить научные исследования. Призываем страны, не являющиеся членами АНТКОМ, присоединиться к научным исследованиям морских живых ресурсов Антарктики."

ОТЧЕТ ВТОРОГО СПЕЦИАЛЬНОГО СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ

6.1 Отчет Второго Специального совещания Комиссии был принят.

ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

7.1 Председатель выразил свою признательность всем странам-членам, наблюдателям и Секретариату за дух сотрудничества, в котором проходило совещание. От имени Комиссии он выразил особую признательность Германии за эффективность в организации совещания. Он сообщил, что это – его последнее совещание АНТКОМ, и выразил надежду на то, что страны-члены АНТКОМ смогут продолжить конструктивные дискуссии по вопросу о МОР в зоне действия Конвенции на предстоящих совещаниях.

7.2 Исполнительный секретарь поблагодарил Председателя за умелое руководство на посту Председателя Комиссии и пожелал ему всего наилучшего в дальнейшей деятельности. Он также выразил благодарность Германии, и в частности, сотрудникам, работавшим вместе с Секретариатом во время этой серии совещаний АНТКОМ в Бремерхафене. Он выразил признательность С. Хайну из Института Альфреда Вегенера (ИАВ) (Центр Гельмгольца по полярным и морским исследованиям) при поддержке Федерального министерства продовольствия, сельского хозяйства и защиты прав потребителей Германии за логистическую поддержку и помощь в планировании, которые были оказаны этим совещаниям. Он также поблагодарил сотрудников

Секретариата здесь и в Хобарте за профессиональную поддержку и самоотдачу. В заключение, он поблагодарил устных переводчиков за их гибкость и профессиональные услуги, предоставленные совещанию. В конце благодарность была также выражена тем, кто внес средства в Добровольный фонд, созданный для поддержки Специального совещания (Австралия, Германия, Новая Зеландия, СК, США и АСОК).

7.3 После этого Председатель закрыл Второе Специальное совещание Комиссии.

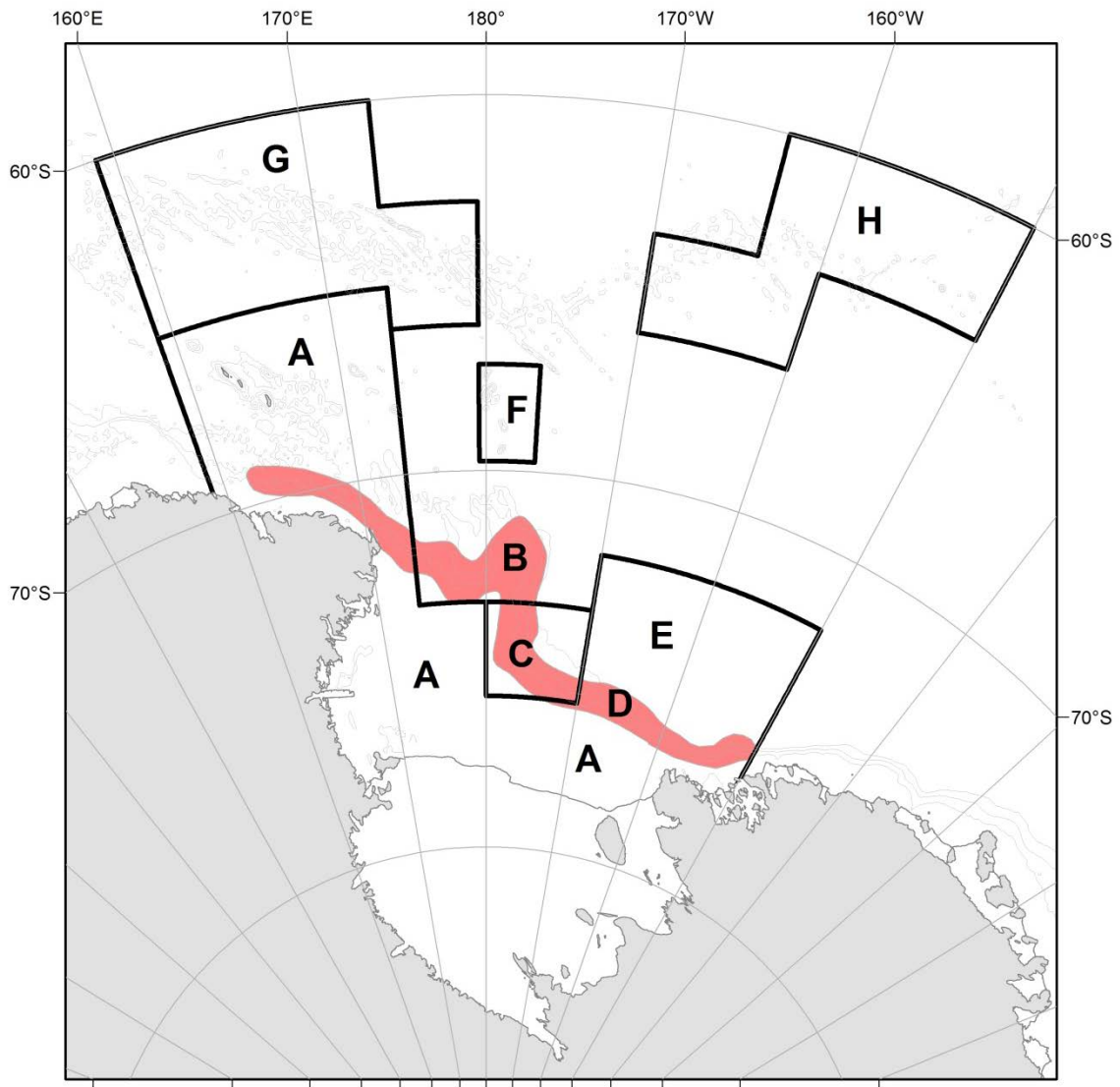


Рис. 1: Региональные компоненты, связанные с предлагаемым МОР в регионе моря Росса: А – шельф моря Росса и о-ва Баллени; В – континентальный склон вне МОР; С – Особая зона исследований; D – юго-восточный континентальный склон; E – район постоянного пакового льда в восточной части моря Росса; F – подводная возвышенность Скотта; G – северо-западные подводные возвышенности; H – северо-восточные подводные возвышенности. Район, окрашенный красным, показывает приблизительное место нахождения континентального склона.

Список участников

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

Председатель		Mr Terje Løbach Directorate of Fisheries Norway terje.lobach@fiskeridir.no
Председатель Научного комитета		Dr Christopher Jones National Marine Fisheries Service Southwest Fisheries Science Center USA chris.d.jones@noaa.gov
Аргентина	Глава делегации:	Mr Fausto Mariano López Crozet Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto – Dirección General de Asuntos Antárticos digea@mrecic.gov.ar
	Советники:	Dr Esteban Barrera-Oro Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto – Instituto Antártico Argentino ebarreraoro@dna.gov.ar
		Dr Sergio Marensi Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto – Instituto Antártico Argentino smarensi@hotmail.com
		Ms María Mercedes Santos Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto – Instituto Antártico Argentino mechasantos@yahoo.com.ar
Австралия	Глава делегации:	Dr Tony Fleming Australian Antarctic Division Department of Sustainability, Environment, Water, Population and Communities tony.fleming@aad.gov.au
	Заместители представителя:	Dr Andrew Constable Australian Antarctic Division Department of Sustainability, Environment, Water, Population and Communities andrew.constable@aad.gov.au

		Ms Gillian Slocum Australian Antarctic Division Department of Sustainability, Environment, Water, Population and Communities gillian.slocum@aad.gov.au
	Советники:	Ms Rhonda Bartley Australian Antarctic Division Department of Sustainability, Environment, Water, Population and Communities rhonda.bartley@aad.gov.au
		Ms Lyn Goldsworthy Representative of Australian Conservation Organisations lyn.goldsworthy@ozemail.com.au
		Dr Jessica Melbourne-Thomas Australian Antarctic Division Department of Sustainability, Environment, Water, Population and Communities jess.melbourne-thomas@aad.gov.au
Бельгия	Глава делегации:	Mr Frederic Chemay FPS Health Food Chain Safety and Environment frederic.chemay@environnement.belgique.be
Бразилия	Глава делегации:	Minister Fábio Pitaluga Division for Ocean, Antarctic and Outer Space Affairs Ministry for External Relations fabio.pitaluga@itamaraty.gov.br
	Советник:	Dr Monica Brick Peres Ministério do Meio Ambiente monica.peres@mma.gov.br
Чили	Глава делегации:	Dr José Retamales Instituto Antártico Chileno jretamales@inach.cl
	Советники:	Dr Javier Arata Instituto Antártico Chileno jarata@inach.cl

		Mr Guillermo Silva Gajardo Dirección General del Territorio Marítimo y Del Marina Mercante Nacional gsilva@directemar.cl
Китайская Народная Республика	Глава делегации:	Mr Wensheng Qu Ministry of Foreign Affairs of China qu_wensheng@mfa.gov.cn
	Заместитель представителя:	Dr Xianyong Zhao Yellow Sea Fisheries Research Institute Chinese Academy of Fishery Sciences zhaoxy@ysfri.ac.cn
	Советник:	Mr Lei Yang Chinese Arctic and Antarctic Administration chinare@263.net.cn
Европейский Союз	Глава делегации:	Mr Seppo Nurmi Directorate-General for Maritime Affairs and Fisheries of the European Commission (DG MARE) seppo.nurmi@ec.europa.eu
	Заместители представителя:	Mr Luis Molledo Directorate-General for Maritime Affairs and Fisheries of the European Commission (DG MARE) luis.molledo@ec.europa.eu
		Mr Herbert Schuller Directorate-General for Maritime Affairs and Fisheries of the European Commission (DG MARE) herbert.schuller@ec.europa.eu
	Советники:	Mr Aivaras Labanauskas Fisheries Department Ministry of Agriculture Lithuania aivaras@zum.lt
		Dr Volker Siegel Thünen Institut of Seafisheries volker.siegel@ti.bund.de

		Dr Jan van Franeker IMARES jan.vanfraneker@wur.nl
Франция	Глава делегации:	Mr Olivier Guyonvarch Ministère des affaires étrangères olivier.guyonvarch@diplomatie.gouv.fr
	Советники:	Mrs Stéphanie Belna Ministère de l'Ecologie et du Développement Durable stephanie.belna@developpement-durable.gouv.fr
		Mr Nicolas Fairise Ministère de l'écologie, du développement durable et de l'énergie nicolas.fairise@agriculture.gouv.fr
		Prof. Philippe Koubbi Laboratoire d'Océanographie de Villefranche koubbi@obs-vlfr.fr
Германия	Глава делегации:	Mr Walter Dübner Federal Ministry of Food, Agriculture and Consumer Protection walter.duebner@bmelv.bund.de
	Заместители представителя:	Dr Philipp Wennholz Federal Foreign Office 504-1@diplo.de
		Mrs Esther Winterhoff Federal Ministry of Food, Agriculture and Consumer Protection esther.winterhoff@bmelv.bund.de
	Советники:	Prof. Thomas Brey Alfred Wegener Institute for Polar and Marine Research thomas.brey@awi.de
		Ms Patricia Brtnik German Oceanographic Museum patricia.brtnik@meeresmuseum.de

Dr Stefan Hain
Alfred Wegener Institute for Polar
and Marine Research
stefan.hain@awi.de

Dr Heike Herata
Umweltbundesamt
heike.herata@uba.de

Mrs Andrea Heyn
BMBF Federal Ministry of Research
andrea.heyne@bmbf.bund.de

Dr Karl-Hermann Kock
Federal Research Institute for Rural Areas,
Forestry and Fisheries
Institute of Sea Fisheries
karl-hermann.kock@ti.bund.de

Mr Alexander Liebschner
German Federal Agency for Nature
Conservation
alexander.liebschner@bfn-vilm.de

Dr Henning von Nordheim
Federal Agency for Nature Conservation
henning.von.nordheim@bfn-vilm.de

Италия	Глава делегации:	Ambassador Arduino Fornara Ministry of Foreign Affairs arduino.fornara@esteri.it
	Советник:	Dr Marino Vacchi ISMAR (Institute of Marine Sciences)-CNR marino.vacchi@isprambiente.it
Япония	Глава делегации:	Mr Kenro Iino Special Adviser to the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries keniino@hotmail.com
	Заместитель представителя:	Dr Taro Ichii National Research Institute of Far Seas Fisheries ichii@affrc.go.jp

	Советники:	Mr Takashi Mori Fisheries Agency of Japan takashi_mori@nm.maff.go.jp
		Ms Sayako Takeda International Affairs Division Fisheries Agency sayako-takeda@nm.maff.go.jp
Республика Корея	Глава делегации:	Dr Chung Keeyong Ministry of Foreign Affairs and Trade weltgeist@gmail.com
	Заместители представителя:	Mr Jonghwa Bang Distant Water Fisheries Division Ministry of Oceans and Fisheries bjh125@korea.kr
		Mr Youngmin Seo Ministry of Foreign Affairs and Trade ymseo05@mofa.go.kr
		Mr Sung-Su Lim Distant Water Fisheries Division Ministry of Oceans and Fisheries sslim789@korea.kr
	Советник:	Ms Jihyun Kim Institute of International Fisheries Cooperation zeekim@ififc.org
Намибия	Глава делегации:	Dr Chief Ankama Ministry of Fisheries and Marine Resources cankama@mfmr.gov.na
	Заместители представителя:	Mr Peter Amutenya Ministry of Fisheries and Marine Resources pamutenya@mfmr.gov.na
		Mr Titus Iilende Ministry of Fisheries and Marine Resources tiilende@mfmr.gov.na
Новая Зеландия	Глава делегации:	Ms Carolyn Schwalger Ministry of Foreign Affairs and Trade carolyn.schwalger@mfat.govt.nz

Заместители
представителя:

Ms Jillian Dempster
Ministry of Foreign Affairs and Trade
jillian.dempster@mfat.govt.nz

Dr Ben Sharp
Ministry for Primary Industries – Fisheries
Wellington
ben.sharp@mpi.govt.nz

Советники:

Dr Debbie Freeman
Department of Conservation
dfreeman@doc.govt.nz

Mr Greg Johansson
Sanford Limited
gjohansson@sanford.co.nz

Dr Sophie Mormede
National Institute of Water and Atmospheric
Research (NIWA) Ltd
sophie.mormede@niwa.co.nz

Ms Jocelyn Ng
Ministry of Foreign Affairs and Trade
jocelyn.ng@mfat.govt.nz

Mr Ben Sims
Ministry for Primary Industries
ben.sims@mpi.govt.nz

Mr Andy Smith
Talley's Group Ltd
andy.smith@nn.talleys.co.nz

Mrs Danica Stent
Department of Conservation
dstent@doc.govt.nz

Mr Barry Weeber
ECO Aotearoa
baz.weeber@gmail.com

Mr Andrew Williams
Ministry of Foreign Affairs and Trade
andrew.williams@mfat.govt.nz

Норвегия	Глава делегации:	Mr Odd Gunnar Skagestad Royal Norwegian Ministry of Foreign Affairs odd.gunnar.skagestad@mfa.no
	Заместители представителя:	Mr Pål Einar Skogrand Ministry of Fisheries and Coastal Affairs pal-einar.skogrand@fkf.dep.no
		Ms Mette Strengehagen Ministry of Foreign Affairs mette.strengehagen@mfa.no
		Dr Olav Rune Godø Institute of Marine Research olavrune@imr.no
	Советники:	Mrs Therese Johansen Ministry of Foreign Affairs therese.johansen@mfa.no
Dr Bjørn Krafft Institute of Marine Research bjorn.krafft@imr.no		
Dr Cecilie von Quillfeldt Norwegian Polar Institute cecilie.quillfeldt@npolar.no		
Польша	Глава делегации:	Mr Leszek Dybiec Ministry of Agriculture and Rural Development leszek.dybiec@minrol.gov.pl
	Заместитель представителя:	Mrs Renata Wieczorek Ministry of Agriculture and Rural Development renata.wieczorek@minrol.gov.pl
Российская Федерация	Глава делегации:	Mr Dmitry Kremenyuk International Cooperation Department Federal Agency for Fisheries d.kremenyuk@fish.com.ru
	Заместитель представителя:	Dr Viacheslav A. Bizikov Federal Research Institute for Fisheries and Oceanography bizikov@vniro.ru

	Советники:	<p>Dr Anna Antonova Counsellor of the Legal Department of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation avant71@yandex.ru</p> <p>Mr Evgeny Kim Orion Co. Ltd office@yantardv.ru</p> <p>Mr Valery Lukin Head of Russian Antarctic Expedition lukin@aari.nw.ru</p> <p>Dr Andrey Petrov FSUE 'VNIRO' petrov@vniro.ru</p>
Южная Африка	Глава делегации:	<p>Dr Monde Mayekiso Department of Environmental Affairs mmayekiso@environment.gov.za</p>
Испания	Глава делегации:	<p>Mrs Carmen Margarita Mancebo Robledo Secretaria General de Pesca cmancebo@magrama.es</p>
	Заместитель представителя:	<p>Mr Pedro Sepúlveda Angulo Acuerdos y Organizaciones Regionales de Pesca psepulve@magrama.es</p>
	Советник:	<p>Mr Luis López Abellán Instituto Español de Oceanografía luis.lopez@ca.ieo.es</p>
Швеция	Глава делегации:	<p>Ambassador Helena Ödmark Ministry for Foreign Affairs helena.odmark@foreign.ministry.se</p>
	Советник:	<p>Prof. Bo Fernholm Swedish Agency for Marine and Water Management bo.fernholm@nrm.se</p>
Украина	Глава делегации:	<p>Dr Leonid Pshenichnov YugNIRO lkpbikentnet@gmail.com</p>

	Советники:	Mr Dmytry Marichev LLC Fishing Company Proteus dmarichev@yandex.ru
		Dr Gennadi Milinevsky Kyiv National Taras Shevchenko University genmilinevsky@gmail.com
Соединенное Королевство	Глава делегации:	Ms Jane Rumble Foreign and Commonwealth Office jane.rumble@fco.gov.uk
	Советники:	Dr Chris Darby Centre for Environment, Fisheries & Aquaculture Science chris.darby@cefas.co.uk
		Mr Robert Scott Centre for Environment, Fisheries & Aquaculture Science robert.scott@cefas.co.uk
		Ms Nicola Smith Foreign and Commonwealth Office nicola.smith@fco.gov.uk
		Ms Helen Stevens Foreign and Commonwealth Office helen.stevens@fco.gov.uk
		Dr Philip Trathan British Antarctic Survey p.trathan@bas.ac.uk
Соединенные Штаты Америки	Глава делегации:	Evan T. Bloom Office of Ocean and Polar Affairs US Department of State bloomet@state.gov
	Заместитель представителя:	Ms Mi Ae Kim National Oceanic and Atmospheric Administration Fisheries Office of International Affairs mi.ae.kim@noaa.gov

Советники:

Mr David Gravallesse
Office of the Legal Adviser
US Department of State
gravallesedm@state.gov

Mr John Hocevar
Greenpeace
jhocevar@greenpeace.org

Mr Jonathan Kelsey
Bureau of Oceans and International
Environmental and Scientific Affairs
Department of State
kelseyj@state.gov

Dr Polly Penhale
National Science Foundation
Division of Polar Programs
ppenhale@nsf.gov

Ms Constance Sathre
National Oceanic and Atmospheric
Administration
constance.sathre@noaa.gov

Ms Pamela Toschik
National Oceanic and Atmospheric
Administration
pamela.toschik@noaa.gov

Dr George Watters
National Oceanic and Atmospheric
Administration
National Marine Fisheries Service
Southwest Fisheries Science Center
george.watters@noaa.gov

Уругвай

Глава делегации:

Ms María Elizabeth Bogosián Alvarez
MREE
Consulate General of Uruguay
elizabethbogolian@conuruale.de

Наблюдатели – международные организации

МСОП

Глава делегации:

Mr Jeff Ardron
Institute for Advanced Sustainability Studies
jeff.ardron@iass-potsdam.de

Советники: Mrs Dorothee Herr
International Union for Conservation of Nature
dorothee.herr@iucn.org

Наблюдатели – неправительственные организации

АСОК

Глава делегации: Mr James Barnes
Antarctic and Southern Ocean Coalition
james.barnes@asoc.org

Советники: Ms Cassandra Brooks
Stanford University
brooks.cassandra@gmail.com

Mr Steve Campbell
Antarctic Ocean Alliance
steve@antarcticocean.org

Mr Jiliang Chen
Antarctic Ocean Alliance
julian@antarcticocean.org

Ms Claire Christian
Antarctic and Southern Ocean
Coalition claire.christian@asoc.org

Ms Emily D’Ath
Antarctic Ocean Alliance
emily@antarcticocean.org

Mr Ryan Dolan
Pew Charitable Trusts
rdolan@pewtrusts.org

Mr Chuck Fox
Oceans 5
chuck@oceansfivealliance.org

Dr Onno Groß
Deepwave
o.gross@deepwave.org

Ms Andrea Kavanagh
Pew Charitable Trusts
akavanagh@pewtrusts.org

Mr Geoff Keey
Antarctic Ocean Alliance
geoff@antarcticocean.org

Mr Sze Ping Lo
Greenovation Hub
szeping@ghub.org

Ms Donna Mattfield
Antarctic Ocean Alliance
donna@antarcticocean.org

Dr Iris Menn
Greenpeace
iris.menn@greenpeace.de

Mr Robert Nicoll
Antarctic Ocean Alliance
rob@antarcticocean.org

Mr Tim Packeiser
WWF – Germany
tim.packeiser@wwf.de

Mr Richard Page
Greenpeace
richard.page@greenpeace.org

Ms Blair Palese
Antarctic Ocean Alliance
blair@antarcticocean.org

Ms Sukhyun Tess Park
CIES
tesspark@kfem.or.kr

Mrs Jie Hyoun Park
Greenpeace
sophile@gmail.com

Mr Fabian Ritter
Whale and Dolphin Conservation
fabian.ritter@whales.org

Ms Elyssa Rosen
Pew Charitable Trusts
erosen@pewtrusts.org

Dr Ricardo Roura
Antarctic Ocean Alliance
ricardo@antarcticocean.org

Mr Paulus Tak
Pew Charitable Trusts
ptak@pewtrusts.org

Mr Grigory Tsidulko
Antarctic Ocean Alliance
grigory@antarcticocean.org

Mr Dave Walsh
Pew Charitable Trusts
dave@coldreality.org

Dr Rodolfo Werner
Pew Environment Group
rodolfo.antarctica@gmail.com

Mr Peter Young
Fisheye Films
peter@fisheyefilms.co.nz

Mr Bob Zuur
WWF – New Zealand
bzuur@wwf.org.nz

СЕКРЕТАРИАТ

Исполнительный секретарь

Андрю Райт

Наука

Руководитель научного отдела
Координатор Системы научных наблюдений
Ассистент по науке
Референт по вопросам промысла и экосистем

Кит Рид
Эрик Эппльярд
Антони Миллер
Стефан Танассекос

Управление данными

Руководитель отдела обработки данных
Сотрудник по управлению данными
Ассистент по вводу данных

Дэвид Рамм
Лидия Миллар
Эшли Джонс

Выполнение и соблюдение

Руководитель отдела промыслового мониторинга и соблюдения
Сотрудник по соблюдению

Сара Ленел
Ингрид Слайсер

Администрация/Финансы

Руководитель финансово-административного отдела
Ассистент – финансовые вопросы
Администратор офиса

Эд Кремцер
Кристина Маха
Мари Коуэн

Связь

Руководитель отдела связей
Сотрудник по публикациям
Ассистент по публикациям
Французский переводчик/координатор группы
Французский переводчик
Французский переводчик
Русский переводчик/координатор группы
Русский переводчик
Русский переводчик
Испанский переводчик/координатор группы
Испанский переводчик
Испанский переводчик

Джессика Нильссон
Доро Форк
Сара Маккей
Джиллиан фон Берто
Бенедикт Грэхэм
Флорид Павлович
Людмила Торнетт
Блэр Денхольм
Василий Смирнов
Маргарита Фернандес Сан Мартин
Хесус Мартинес
Марсия Фернандес

Информационная технология

ИТ менеджер
Специалист по системному анализу

Тим Джонс
Иан Мередит

Устные переводчики

Сесилия Алал
Джоэлль Куссаэр
Хелл Ласковски
Людмила Муллова
Росс Нобл
Мария Радецкая
Катарина Сантрап
Филипп Танги

Местный секретариат

Тобиас Давидек
Амели Дюбнер
Анастасия Куртиду
Катрин Кубе
Сёрен Лоэль
Удо Найцель
Кристиан Пилц
Кристин Реннер
Елена Щерткова-Пауленц
Михаэль Вейдеманн
Мартин Вольтерс

Список документов

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ

CCAMLR-SM-II/01	Предварительная повестка дня Второго специального совещания Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики (Бремерхафен, Германия, 15 и 16 июля 2013 г.)
CCAMLR-SM-II/02	Предварительная аннотированная повестка дня Второго специального совещания Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики (Бремерхафен, Германия, 15 и 16 июля 2013 г.)
CCAMLR-SM-II/03	Предложение о мере по сохранению, устанавливающей Восточно-Антарктическую репрезентативную систему морских охраняемых районов Делегации Австралии, Франции и Европейского Союза
CCAMLR-SM-II/04	Предложение о создании морского охраняемого района «Регион моря Росса» Делегации Новой Зеландии и США (В данном документе представлен пересмотренный вариант предложения, содержащегося в документе CCAMLR-XXXI/16 Rev. 1 от 29 октября 2012 г.)

CCAMLR-SM-II/BG/01	List of documents
CCAMLR-SM-II/BG/02	List of participants
CCAMLR-SM-II/BG/03	Marine Protected Areas: A fundamental tool for long-term ocean biodiversity protection and sustainable management A statement by IUCN-WCPA Submitted by IUCN
CCAMLR-SM-II/BG/04	Antarctic Ocean Legacy: Securing Enduring Protection for the Ross Sea Region Updated AOA Report Submitted by ASOC
CCAMLR-SM-II/BG/05	AOA Briefing 1: Duration of MPAs Submitted by ASOC
CCAMLR-SM-II/BG/06	AOA Briefing 2: Applying the Precautionary Principle to Marine Reserves and Marine Protected Areas Submitted by ASOC

- CCAMLR-SM-II/BG/07 AOA Briefing 3: Climate Change and Ocean Acidification: Benefits of Marine Reserves and Marine Protected Areas Submitted by ASOC
- CCAMLR-SM-II/BG/08 AOA Briefing 4: The Opportunity to Create an Antarctic Ocean Legacy Submitted by ASOC
- CCAMLR-SM-II/BG/09 Information on the proposal for an East Antarctic Representative System of Marine Protected Areas Delegations of Australia, France and the European Union
- CCAMLR-SM-II/BG/10 On absence of legal ability to organise marine protected areas in the high seas of the World Ocean, including the Antarctic waters
Delegation of Ukraine
(Submitted in English and Russian)

- SC-CAMLR-IM-I/01 Предварительная повестка дня Первого межсессионного совещания Научного комитета по сохранению морских живых ресурсов Антарктики (Бремерхафен, Германия, 11–13 июля 2013 г.)
- SC-CAMLR-IM-I/02 Предварительная аннотированная повестка дня Первого межсессионного совещания Научного комитета по сохранению морских живых ресурсов Антарктики (Бремерхафен, Германия, 11–13 июля 2013 г.)
- SC-CAMLR-IM-I/03 К вопросу о влиянии ледовой обстановки на ярусный промысел клыкача в море Росса и вероятное воздействие на его вылов с введением охраняемых участков МОР
Делегация России
- SC-CAMLR-IM-I/04 Rev. 1 О выделении МОР – морских охраняемых районов в водах Антарктики
Делегация России
- SC-CAMLR-IM-I/05 Rev. 1 Предложение Российской Федерации по открытию районов особого научного интереса в зоне действия Конвенции АНТКОМ
(1 часть, море Росса и Восточная Антарктика)
Делегация России

- SC-CAMLR-IM-I/06 Rev. 2 К вопросу о МОР в зоне Конвенции по сохранению морских живых ресурсов Антарктики (предпосылки, планы и реальность)
Делегация России
- SC-CAMLR-IM-I/07 Необходимо ли установление МОР в подрайонах 58.4.1–58.4.2 для охраны ресурсов криля от влияния промысла?
Делегация России
- SC-CAMLR-IM-I/08 Научная информация в поддержку совместного предложения Новой Зеландии и Соединенных Штатов о создании морского охраняемого района в регионе море Росса
Делегации США и Новой Зеландии
- SC-CAMLR-IM-I/09 Анализ возможных угроз, представляемых промыслом целям предлагаемого МОР "Регион моря Росса"
Делегации Новой Зеландии и США
- SC-CAMLR-IM-I/10 Rev. 1 Научные предпосылки предлагаемой Восточно-Антарктической репрезентативной системы морских охраняемых районов
Делегации Австралии, Франции и Европейского Союза
- *****
- SC-CAMLR-IM-I/BG/01 Existing initiatives that provide an extensive framework for research and monitoring in East Antarctica
Delegations of Australia, France and the European Union
- SC-CAMLR-IM-I/BG/02 Review of the toothfish fishery in SSRU 881K from 1997–98 to 2011–12 and opportunities for fisheries research
Delegation of New Zealand
- SC-CAMLR-IM-I/BG/03 Rev. 1 A draft plan for research and monitoring in the Ross Sea region, in association with spatial marine protection
Delegations of New Zealand and the USA

**Приветственная речь П. Блезера, Государственного секретаря
Федерального министерства продовольствия, сельского хозяйства
и защиты прав потребителей Германии**

ПРИВЕТСТВЕННАЯ РЕЧЬ П. БЛЕЗЕРА, ГОСУДАРСТВЕННОГО СЕКРЕТАРЯ ФЕДЕРАЛЬНОГО МИНИСТЕРСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ, СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И ЗАЩИТЫ ПРАВ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ ГЕРМАНИИ

"Уважаемый Председатель Лёбах, ваши превосходительства, уважаемые делегаты, лорд-мэр Гранц, дамы и господа!

1. Введение

Мне приятно приветствовать вас сегодня на Втором Специальном совещании Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики (АНТКОМ) в Бремерхафене.

Местоположение и большой порт Бремерхафена делают его открытым и космополитическим городом. Тем не менее, совещание политиков и ученых со всего мира представляет собой нечто особенное для людей в этом регионе. Поэтому я хотел бы поблагодарить вас – от себя и от лица Федерального правительства – за то, что вы выбрали Бремерхафен для проведения этого важного совещания.

Надеюсь, что путешествие было для вас приятным и вы уже оправались от усталости после долгих перелетов.

Я особенно хотел бы передать вам искреннее приветствие от Федерального министра Айгнер, которая, к сожалению, не может быть здесь сегодня из-за других важных обязанностей. Она попросила меня сообщить вам, что она с большим интересом следит за деятельностью АНТКОМ и желает вам всяческих успехов в трудных переговорах по предложениям о морских охраняемых районах.

Дамы и господа,

С самого начала Германия принимает участие в разработке и принятии многочисленных мер АНТКОМ, направленных на охрану морских живых ресурсов. В частности, это относится к исследованиям криля и промысловым исследованиям, в которые Тюненский институт морского рыболовства внес большой вклад.

Более всего меня впечатляет то, что с момента своего основания в 1982 г. АНТКОМ неоднократно играл ведущую роль в деле сохранения и рационального использования морских ресурсов в открытом море.

Позвольте мне напомнить всего лишь о нескольких мерах:

- применение экосистемного подхода к управлению промыслом;
- борьба с незаконным промыслом;
- предотвращение прилова морских птиц при ярусном промысле.

На этот раз вы взялись за трудную задачу войти в историю всемирного сохранения морей и природы. И здесь вашей целью является не что иное, как создание самых больших в мире морских охраняемых районов.

Однако эти предложения уникальны не только с точки зрения размера районов. В отличие от других международных заповедников, они включают и подробный набор мер по формированию охраняемых зон.

В этом контексте я хотел бы особо поблагодарить те страны и тех ученых, которые в последние годы проделали такую замечательную работу в этой области. Предложения по Восточной Антарктике и морю Росса были бы невозможны без вашей громадной самоотдачи.

Подводя итог изложенному, не побоюсь сказать, что предложения, которые вы будете обсуждать сегодня и завтра, действительно не имеют себе равных. У АНТКОМ сейчас есть возможность сыграть ведущую международную роль в деле создания морских охраняемых районов и формирования будущего Антарктики. Поэтому я призываю вас: не упустите эту возможность!

2. Международный контекст

Дамы и господа,

Как вам известно, на Йоханнесбургском саммите 2002 г. по устойчивому развитию международное сообщество приняло решение о создании репрезентативных сетей морских охраняемых районов по всему миру.

За этим в 2010 г. последовал "Стратегический план по биоразнообразию", принятый в г. Нагоя (Япония). В нем в недвусмысленных выражениях говорится о том, что, по крайней мере, 10% прибрежных и морских районов следует к 2020 г. выделить в качестве экологически репрезентативных и логически связанных систем морских охраняемых районов.

Однако результаты далеко не впечатляют. На сегодня мы имеем всего 2% по всему миру. Кроме того, существующие охраняемые районы неравномерно распределены, и большинство из них в основном находится в прибрежных водах. Число охраняемых районов в открытом море, включая Антарктику, по-прежнему незначительно.

Дамы и господа, у вас есть шанс коренным образом изменить эту ситуацию.

3. Охрана природы и изменение климата

Антарктика является одним из последних оставшихся природных заповедников на планете. Она славится богатыми биологическими ресурсами и не имеющим себе равных биоразнообразием. Это биоразнообразие имеет громадную экологическую ценность. Поэтому чрезвычайно важно обеспечить, чтобы эта система оставалась в неизменном виде.

Есть и еще одна причина того, почему охрана Антарктики так важна: она помогает поддерживать климат Земли.

Например, огромные массы антарктических донных вод формируются в море Уэдделла. Оно действует как насос, направляя мощные течения во все океаны мира, и тем самым оказывает решающее воздействие на глобальный климат.

Научные исследования показывают, что в период между 1958 и 2010 гг. температура в западной Антарктике повысилась на 2.4°C. Это втрое больше среднего. Таяние ледниковых шапок может ускорить подъем уровня морей, что, в свою очередь, отразится на изменении климата и его последствиях.

Мы не можем допустить, чтобы этот в основном неиспорченный регион, который так важен с точки зрения поддержания равновесия мирового климата, подвергся разрушению или деградации.

Дело в том что, когда речь идет о регионе размером с Антарктику, последствия чрезмерной эксплуатации невозможно предсказать. Площадь Антарктики равна 52 млн км², что делает ее в шесть раз больше, чем Европа или Австралия. Антарктический океан, за который отвечает АНТКОМ, составляет около 15% мировых океанов. Вот почему на всех нас лежит особая ответственность за охрану этого региона.

4. BMELV и политика рыболовства

Дамы и господа,

Наше министерство, помимо того, что оно отвечает за продовольствие, сельское хозяйство и защиту прав потребителей, отвечает и за рыболовство. Поэтому можете быть уверены, что мы хорошо знакомы с проблемами и заботами рыбаков.

Рыболовная отрасль в Германии является традиционной частью экономики и культуры, особенно здесь, на побережье.

Йоханнесбургский саммит по устойчивому развитию хорошо показал нам, что рыболовная отрасль должна стать еще более устойчивой, чем раньше. Проведя в Европе реформу Общей рыболовной политики, мы приняли для этого меры. Это означает, что перед нашими рыбаками встанут новые проблемы, особенно с учетом того, что мы должны в первую очередь думать о сохранении морской среды.

В Германии мы выделили примерно 30% нашей исключительной экономической зоны (ИЭЗ) в качестве охраняемых рыбных районов. Кроме того, еще 30% зарезервировано для прибрежных сооружений по производству ветровой энергии.

Не требуется большого воображения, чтобы понять, что наши рыбаки не очень-то рады этому. Нам предстоит геркулесов труд – согласовать задачи рыболовной отрасли, энергетической промышленности, сохранения природы и охраны окружающей среды.

Опыт учит нас, что справиться с таким сложным процессом можно только путем диалога со всеми основными заинтересованными сторонами. Это – неременное условие для нахождения эффективных решений. Мы должны всегда помнить, что если мы необратимо нарушим равновесие в природе и упустим из виду экологическую устойчивость, мы разрушим основы экономической и социальной устойчивости.

Именно потому, что Антарктика представляет собой пространство для уникальных экосистем, мы должны обратить особое внимание на экологическую устойчивость нашей деятельности в этом регионе. Вот почему создание морских охраняемых районов имеет такое большое значение.

5. Морской охраняемый район моря Уэдделла

Дамы и господа,

Германия хочет поддерживать международные усилия по охране морских районов в Антарктике – не только путем политических заявлений, но и путем заблаговременного принятия конкретных практических мер.

Как вы знаете, на ежегодном совещании Комиссии АНТКОМ в Хобарте (Тасмания) в 2012 г. Германия предложила заняться подготовкой к созданию следующего морского охраняемого района в море Уэдделла.

Подготовительная работа уже началась. Предварительную научную работу, требующуюся в качестве основы для создания охраняемого района, координирует Институт полярных и морских исследований им. Альфреда Вегенера (ИАВ) здесь, в Бремерхафене.

Со времени своего основания в 1980 г. Институт Альфреда Вегенера ведет интенсивные исследования в море Уэдделла. Исследовательский ледокол *Polarstern* каждый год бывает в этом регионе для того, чтобы, помимо прочего, доставить припасы на немецкую исследовательскую станцию "Neumayer III" в Антарктике. Кстати, в данный момент *Polarstern* выполняет исследовательский рейс в море Уэдделла.

Институт Альфреда Вегенера и немецкое сообщество по исследованию Антарктики сейчас занимаются анализом результатов всех научных исследований, проведенных в последние 30 лет, сводя их воедино в качестве основы для эффективной охраны моря Уэдделла.

Полученная информация будет рассматриваться и дополнительно уточняться специалистами из всех стран-членов АНТКОМ в апреле следующего года. Мы намереваемся представить предложение о морском охраняемом районе "Море Уэдделла" в Комиссию АНТКОМ на ежегодном совещании 2014 г.

Наша исследовательская работа показывает, что сообщества гидробионтов чрезвычайно разнообразны, особенно в восточной и южной частях моря Уэдделла. Криль – основной антарктический организм – в огромных скоплениях встречается как под покровом морского льда, так и в открытых водах. На дне моря можно найти удивительные сообщества коллективных организмов, которые сравнимы с тропическими коралловыми рифами в плане их экологической значимости, сложности, красоты и биологического разнообразия.

В восточной и южной частях моря Уэдделла в настоящее время известно 10 колоний императорских пингвинов, каждая из которых насчитывает от 3 000 до 15 000 размножающихся пар. На морских и паковых льдах можно встретить популяции различных видов тюленей. Морские слоны демонстрируют явное сезонное предпочтение к южной части моря Уэдделла.

Данный регион является важным контрольным районом для фундаментальных научных исследований в силу той простой причины, что он никогда не подвергался крупномасштабной коммерческой эксплуатации.

Вот почему мы все заинтересованы в обеспечении того, чтобы будущие исследования в этом уникальном и по большей части незатронутом районе не ставились под удар со стороны другой антропогенной деятельности.

Я был бы счастлив, если бы в ходе этого процесса как можно большее число присутствующих здесь приняло участие в работе над предложением о море Уэдделла с тем, чтобы оно строилось на самой широкой и стабильной основе, какую только можно представить.

Для тех из вас, кому интересно увидеть, что собой представляет современное исследовательское судно, Институт Альфреда Вегенера любезно поставил к причалу судно *Heincke* здесь на набережной Зеебадер, прямо напротив гостиницы. Вы узнаете судно по флагам стран-членов АНТКОМ, и сможете посетить его сегодня во время перерывов.

6. Заключительные замечания

Дамы и господа,

Некоторые из вас находятся в Бремерхафене уже несколько дней, а некоторые – даже несколько недель. Я надеюсь, что вам понравилось ваше пребывание в Германии и что – несмотря на всю работу – вы выберете время для того, чтобы насладиться уникальной атмосферой североморского побережья Германии и прибрежных городов.

Взятые вместе порты Бремерхафена и Бремена составляют второй по величине порт в Германии и четвертый по величине многоцелевой порт в Европе (после Роттердама, Антверпена и Гамбурга). Таким образом, совещание АНТКОМ проводится в месте, для которого характерны международный обмен и важные торговые потоки.

Но в то же самое время, здесь неподалеку можно обнаружить и нетронутую природу, а именно в районе Вадденского моря в Северном море. В июне 2009 г. почти ровно четыре года назад Вадденское море было включено в список всемирного наследия ЮНЕСКО.

Вадденское море в значительной степени сохранилось в своем первоначальном виде. Оно гордится большим количеством птиц, чем любой другой регион Европы, и является самым важным природным географическим районом Германии. Германские федеральные земли Шлезвиг-Голштейн, Гамбург и Нижняя Саксония создали в находящихся на их территориях частях Вадденского моря национальные парки и биосферные заповедники. Другие части Вадденского моря находятся в Нидерландах.

Этот регион также имеет богатое культурное наследие. Основные достопримечательности здесь, в Бремерхафене, включают "Schiffahrtsmuseum" (Морской музей), "Klimahaus" (Дом климата) и Германский эмиграционный центр. Возможно, вы уже обнаружили некоторые из этих достопримечательностей. Многие из них непосредственно связаны с вопросами, которые вы будете обсуждать сегодня и завтра.

Дамы и господа,

Пусть в ходе предстоящих вам трудных переговоров мысль об этой морской среде вдохновляет вас. И помните, что однажды сказал французский ученый и философ Паскаль:

"Камень, брошенный в море, меняет все море."

Желаю вам успеха в ваших дискуссиях – и большое спасибо за внимание!"

Вступительное слово М. Гранца, мэра Бремерхафена

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО М. ГРАНЦА, МЭРА БРЕМЕРХАФЕНА

"Дамы и господа,

Уважаемые Члены Международной Комиссии по сохранению морских живых ресурсов Антарктики,

Для меня большая честь приветствовать вас сегодня в связи с этим важным совещанием. Город Бремерхафен гордится тем, что вы выбрали его как место проведения своей конференции. Имеется несколько причин, которые делают Бремерхафен идеальным местом для проведения этого совещания.

С одной стороны, Бремерхафен является домом известного во всем мире германского Института полярных и морских исследований имени Альфреда Вегенера – одного из наиболее авторитетных институтов в мире благодаря его 30-летнему опыту в области полярных исследований.

С другой стороны, один из самых прекрасных и уникальных ландшафтов в мире расположен буквально у нас перед домом: совсем недавно Вадденское море было объявлено ЮНЕСКО объектом всемирного наследия. Этот исключительный район с уникальной флорой и фауной сейчас находится под всесторонней охраной.

Можно подумать, что эта охрана осуществляется в ущерб туризму и рыбной промышленности, однако это не так. Охраняемые районы Вадденского моря превратились в места нагула рыбы и других морских животных, так что рыболовный промысел только выиграл в результате создания этого природоохранного района. И у нас теперь больше туристов, чем раньше; они приезжают восхищаться красотой этого признанного ЮНЕСКО ландшафта.

Дамы и господа, в силу этого ваше намерение объявить важные части Антарктики морскими охраняемыми районами является решающим и правильным шагом вперед, и я от всего сердца поддерживаю вас в ваших усилиях.

В силу наших традиционных связей с морем Бремерхафен превратился в поборника охраны моря. К примеру, в нашем порту находится одна из крупнейших в Европе пищевых промышленностей, которая почти исключительно использует продукты, полученные в результате устойчивого рыболовства. И именно в Бремерхафене находилась компания, которая одной из первых в Германии ввела понятие углеродного следа, чтобы при покупке продуктов информировать потребителей об объеме выбросов CO₂.

Бремерхафен превратился в один из крупнейших центров энергетической промышленности в Европе благодаря развитию морской ветроэнергетической отрасли. В последнее десятилетие в этой отрасли было создано примерно 4 000 новых рабочих мест. Первые германские морские ветряные энергоустановки в Северном море строятся, помимо прочего, в районе Бремерхафена.

Бремерхафен и федеральная земля Бремена также являются первыми в области экологической охраны в наших портах: всего несколько дней назад портовые власти Бремена "Bremenports" за свой проект "Greenports" были награждены международным

сертификатом Глобальной инициативы по отчетности (GRI) за устойчивое управление портом. ЮНЕП также является частью этой инициативы. Порт Бремерхафен – первый германский порт, получивший этот сертификат.

Сохранение природы было и остается одним из наиболее важных, да, даже жизненно важных вопросов современности. Это – одна из причин, по которой Бремерхафен создал находящийся рядом "Klimahaush" – научную выставку и достопримечательность, посвященную в основном изменению климата, его последствиям и охране окружающей среды. Полярные регионы, включая исследовательскую деятельность Института Альфреда Вегенера, также являются важной частью этой выставки, которую ежегодно посещает более 600 000 человек.

Очевидно, что интерес к сохранению природы чрезвычайно велик. Сохранение полярных регионов, которые до сих пор в большинстве своем смогли избежать воздействия нашего индустриального общества и цивилизации, также является частью этого. Это означает, что вы как члены этой международной комиссии отвечаете за выполнение важной задачи, за чем пристально наблюдают люди во всем мире.

Что касается вашего совещания здесь, в Бремерхафене, я желаю вам всего наилучшего, успехов в принятии решений и двух приятных, интересных и увлекательных дней в нашем прекрасном городе.

Благодарю за внимание."

**Повестка дня Второго специального
совещания Комиссии по сохранению морских
живых ресурсов Антарктики**

**ПОВЕСТКА ДНЯ ВТОРОГО СПЕЦИАЛЬНОГО
СОВЕЩАНИЯ КОМИССИИ ПО СОХРАНЕНИЮ МОРСКИХ
ЖИВЫХ РЕСУРСОВ АНТАРКТИКИ**
(Бремерхафен, Германия, 15 и 16 июля 2013 г.)

1. Открытие совещания
2. Организация совещания
 - 2.1 Принятие повестки дня
 - 2.2 График работы
3. Морские охраняемые районы
 - 3.1 Рекомендации Межсессионного совещания Научного комитета
 - 3.2 Совместное предложение Новой Зеландии и США о МОР в регионе моря Росса
 - 3.3 Совместное предложение Австралии, ЕС и Франции о МОР в Восточной Антарктике
4. Меры по сохранению
5. Другие вопросы
6. Отчет Второго специального совещания Комиссии
7. Закрытие совещания.